

# PREMIÈRE ANNÉE de langue française

par

**L. Sehja**

lecteur à l'université de Riga

## ПЕРВЫЙ ГОДЪ Французскаго языка

Составилъ

**Л. СЕЯ,**

лекторъ рижскаго университета

РИГА 1921

ИЗДАНИЕ АКЦ. ОБЩ. ВАЛЬТЕРСЪ и РАПА

### Склады:

**Reval**, F. Wassermann  
**Helsingfors**, Akad. Bokhandeln  
**Копенг.** H. F. Оссовский  
**Варшава**, Gebethner & Wolff  
**Berlin**, Russische Buchhandlung H. Sachs,  
Wilhelmstraße 20  
— Книжн. магазинъ „Слонъ“, Tanzenstr.  
1 und Dorotheenstr. 29  
**Paris**, Povolozky & Co., Rue Bonaparte 13  
**Krsko** (Slovenia), Milan Auman & Comp.  
**London**, Rich. Jaschke, 26 High Street  
**Stockholm**, Nordiska Bokhandeln,  
Drottninggatan 7  
**Praha**, Nasa Rjec, Katerininska 40  
**Bruxelles**, Librairie Franco-Russe,  
112 Avenue Louise  
**София**, Русско-Болгарск. Книгоизда-  
тельство, ул. 11 Август 4

**Белград**, Стефанович и др., ул. Пуанка-  
рова 34  
— Славянская Взаимность, Терази  
**Chisinau** (Roumanie), K. Schechter Fil  
**Rom**, Libreria Russa Slovo, 18 Piazza del  
Popolo  
**Constantinople**, Librairie „Russkaja  
Mysl“, Pera, Place du Tunnel 2  
**Владивосток**, Книжный Магаз., Сенке-  
вича Свѣтланск. ул.  
**Харбин**, В. М. Посохин, Таможенная ул. 18  
— Вейнгурт и Пукерман, Комла 22  
**Tokyo**, The Russian Far East, 4 Hikawa-  
cho Akosaka-ku  
**Jokohama**, книжный магазинъ макурова  
**New York**, Russian Book Co. „Moskwa“,  
324 East 6th Street, City

# Издания акц. общ. Вальтерс и Рапа

по языковедению:

- Андерсенъ, Э.**, Систематическая грамматика французскаго языка. Часть I, этимология и часть II, синтаксисъ. — Элементарный курсъ французскаго языка. Часть I и II-ая.
- Аптинъ, К.**, Учись! ч. I. Русская азбука и первая послѣ азбуки книга для чтенія. Съ 364 рисунк. Изданіе „А“ съ прямымъ почеркомъ. Изданіе „Б“ съ косымъ почеркомъ. — Учись! ч. II. Книга для обученія русскому языку въ инородческихъ училищахъ. 2-ой годъ обученія. Съ рисунками. — Чистописаніе и скоропись (прямой почеркъ) для начальнаго преподаванія.
- Баллодь, Э.**, Краткая нѣмецкая грамматика. Для среднихъ учебн. завед. — Нѣмецкое правописаніе для среднихъ учебн. заведеній. — Нѣмецкая хрестоматія. Съ упражненіями въ разговорѣ. Часть I и II-ая.
- Bergovitz, A.**, Littérature française. Biographie des principaux écrivains français et choix de morceaux propres a l'étude pratique de la langue française dans les classes supérieures. — Франц.-русск. словарь.
- Библиотека современныхъ нѣмецкихъ авторовъ.** Школьные изданія съ нѣмецко-русск. словарями. Schulausgaben, herausgeg. von R. Behrsin, W. v. Lemonius, R. Berger u. a. Band 1. Wildenbruch, E. v., Neid. — Band 2. Grillparzer, F., Der Traum ein Leben. Dramatisches Märchen. — Band 3. Brosamen aus Werken deutscher Schriftsteller. — Band 4. Jugendgarten. Illustriertes deutsches Lesebuch zum Gebrauch nach einem Elementarleitfaden. I. Teil. — Band 5. Zehn Erzählungen neuerer deutscher Dichter. — Band 6. Aus goldenen Tagen. Studien und Abenteuer von Heinrich Seidel. Für mittlere und obere Klassen. — Band 7. Jugendgarten. Illustriertes deutsches Lesebuch für mittlere Klassen russischer Lehranstalten. II. Teil. — Band 8. Drei Meister der deutschen Erzählungskunst. — Band 9. Jugendgarten. Illustr. deutsches Lesebuch für obere Klassen russischer Unterrichtsanstalten. III. Teil. — Band 10. Märchen und Erzählungen. Für die unteren Klassen russischer Unterrichtsanstalten. I. Teil.
- Бирбаумъ, И. и В. Губертъ,** Краткая систематическая грамматика французскаго языка. Приспособилъ для русскихъ учебн. заведеній В. И. Люцельшвабъ.
- Bovy, E.**, Apprenons le français! Cours systématique de français en quatre parties. Avec illustr. Année préparatoire: Abécédaire. — Première année. — Deuxième année. — Troisième année.
- Бруниеніакъ, М.**, Практическая грамматика нѣмецкаго языка.
- Виграбъ, Г.**, Учебникъ нѣмецкаго языка. Съ иллюстраціями. Курсъ 1. класса. — Методическія указанія для преподаванія нѣмецкаго языка въ младшихъ классахъ. — Письменные упражненія по нѣмецкому языку для 1. и 2. классовъ. Чистописаніе, правописаніе, прописи для списыванія и упражненія. Изданіе А., съ готическ. прописью. Изданіе Б., съ латинск. прописью.
- Habberton, J.**, Helen's Babies. Изданіе для школь. Съ англ.-русск. словаремъ.
- Галлеръ, К.**, Нѣмецкія и русскія коммерческ. письма для употребл. въ учил. и самоупражн. Обработ. Т. Цукерзукъ.
- Грачевъ, А.**, Золотая Нива. Букварь для обученія русской и церковно-славянскои грамотѣ.
- Griwing, R. et Grosset, A.**, Chants pour les écoles.
- Григорьевъ, Л.**, Русское Слово. Руководство къ обученію русск. языку въ тѣхъ школахъ, въ которыхъ дѣти при поступленіи не умѣютъ говорить по-русски. Вып. I. Букварь.
- Григорьевъ, Л. и Б. Оленинъ,** Русское Слово. Вып. II-ой. Книга для чтенія. — Вып. III-ий. Книга для чтенія. — Вып. IV-ый. Сборникъ статей образц. русскихъ писателей.
- Грунскій, Проф. Н. К.**, Русский языкъ. Учебникъ для 4-го класса, примѣнительно къ новымъ программамъ Мин. Нар. Просв. для средне-учебныхъ заведеній. Съ картою и снимками различныхъ памятниковъ. — Лекціи по древне-церковно-славянск. языку.
- Давишъ, И.**, Родной Миръ. Книга для обученія русскому языку въ инородческихъ училищахъ. Часть I-ая. Азбука и первая послѣ азбуки книга для чтенія. Съ иллюстраціями. — Часть II-ая. Вторая послѣ азбуки книга для чтенія. — Часть III-ая. Третья послѣ азбуки книга для чтенія. — Систематическій курсъ устныхъ и письменныхъ диктантовъ. — Элементарный курсъ практической русской грамматики для инородческихъ училищъ. — Русскія прописи. — Руководство къ преподаванію русскаго языка въ инородческихъ училищахъ.

# PREMIÈRE ANNÉE de langue française

par

**L. Sehja**

lecteur à l'université de Riga

---

# ПЕРВЫЙ ГОДЪ Французскаго языка

Составилъ

**Л. СЕЯ,**

лекторъ рижскаго университета



РИГА 1921

ИЗДАНИЕ АКЦ. ОБЩ. ВАЛЬТЕРОЪ и РАПА

Типографія  
К. Г. РЕДЕРА Товар. на паяхъ,  
ЛЕЙПЦИГЪ.

## Предисловіе.

Учебникъ этотъ предназначенъ для среднихъ учебныхъ заведеній, и при его составленіи авторъ считался съ тѣмъ, что учащіеся уже имѣютъ извѣстный запасъ знаній по родному языку, а также знакомы уже съ однимъ изъ иностранныхъ языковъ, такъ какъ по программѣ учебныхъ заведеній французскій языкъ не предвидится въ качествѣ перваго изъ новыхъ языковъ.

Вслѣдствіе сокращенія числа уроковъ, предусмотрѣнныхъ программами для французскаго языка, болѣе или менѣе серьезныхъ результатовъ можно достигнуть лишь въ томъ случаѣ, если учащіе и учащіеся предъявятъ себѣ повышенныя требованія: первые въ смыслѣ тщательной подготовки уроковъ, вторые въ смыслѣ образцоваго вниманія, а всѣ въ смыслѣ большей активности.

Прежде чѣмъ браться за чтеніе какой-нибудь статьи, заключающейся въ ней грамматическій матеріалъ долженъ быть уже разобранъ. Грамматическаго матеріала въ учебникѣ предвидится довольно много, въ зависимости отъ извѣстной подготовки учащихся, что значительно облегчаетъ прохожденіе этого матеріала.

Статьи для бесѣды относительно времени года составлены, придерживаясь къ картинамъ Гельцеля, какъ къ наиболѣе распространеннымъ.

Рига, 20 янв. 1921 г.

Л. СЕЯ.

### Première Leçon.

Voilà le livre.

Voilà le cahier.

Voilà le crayon.

Voilà le papier.

Voilà la table.

Voilà la chaise.

Voilà la porte.

Voilà la fenêtre.

Qu'est-ce que c'est? C'est le tableau. Qu'est-ce que c'est? C'est la règle. Qu'est-ce que c'est? C'est le mur. Qu'est-ce que c'est? C'est la craie. Le crayon est rouge. Le cahier est bleu. Le papier est blanc. Le tableau est noir.

De quelle couleur est le cahier? Le cahier est bleu. De quelle couleur est le tableau? Le tableau est noir. De quelle couleur est le papier? Le papier est blanc; il est blanc. De quelle couleur est la règle? Elle est jaune.

### Deuxième Leçon.

Le crayon est jaune. Le crayon est long. Le crayon est jaune et long. Le tableau est noir. Le tableau est grand. Le tableau est noir et grand.

Est-ce que le tableau est noir? Oui, il est noir. Est-ce que le plafond est noir? Non, le plafond n'est pas noir, il est blanc. Est-ce que le cahier est bleu? Oui, il est bleu. Est-ce que le crayon est vert? Non, le crayon n'est pas vert, il est jaune. Est-ce que le mur est rouge? Non, le mur n'est pas rouge, il est blanc. Est-ce que la classe est large? Oui, elle est large. Est-ce que le cahier est grand? Non, il est petit.

**Comptez** les cahiers: Un cahier, deux cahiers, trois cahiers, quatre cahiers, cinq cahiers, six cahiers, sept cahiers, huit cahiers, neuf cahiers, dix cahiers.

**Comptez** les plumes: une plume, deux plumes, etc.

**Comptez:** un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.

### Troisième Leçon.

Le tableau est grand. La classe est grande. Le mur est haut; la classe est haute. Le cahier est petit. La plume est petite. Le plafond est blanc. La craie est blanche. Le tableau est noir. La table est noire. Le plancher est jaune. La porte est jaune.

Les livres sont petits. Les plumes sont petites. De quelle couleur est le plafond? Il est blanc. De quelle couleur sont les murs? Ils sont blancs. De quelle couleur est la règle? Elle est jaune. De quelle couleur sont les tables? Elles sont noires. Est-ce que les encriers sont blancs? Non, ils ne sont pas blancs, ils sont noirs. Est-ce que les plumes sont petites? Oui, elles sont petites.

**Comptez** les élèves: Un élève, deux élèves, trois élèves, quatre élèves, cinq élèves, six élèves, sept élèves, huit élèves, neuf élèves, dix élèves, onze élèves, douze élèves, treize élèves, quatorze élèves, quinze élèves, seize élèves, dix-sept élèves, dix-huit élèves, dix-neuf élèves, vingt élèves, vingt et un élèves, vingt-deux élèves, vingt-trois élèves, trente élèves.

**Comptez** les tables. **Comptez** les livres.

### Quatrième Leçon.

Je regarde le tableau. Jean porte un livre. Pierre et Paul écoutent avec attention. Tu marches. Que fait Jean? Que font Pierre et Paul?

Prenez le livre et lisez! Levez-vous, allez au tableau, prenez la craie et écrivez! Comptez les élèves qui sont dans la classe! Ecoutez avec attention! Répétez!

Je parle français. Nous parlons français. Tu parles français. Vous parlez français. Il parle français. Ils parlent français. Elle parle français. Elles parlent français.

Nous travaillons dans la classe. Que fait Marie? Elle marche. Est-ce que Louise et Julie marchent aussi? Non, elles ne marchent pas, elles regardent par la fenêtre. Nous apprenons le français, l'anglais, l'allemand et le russe. Quelles langues apprenons-nous? Parlez vous allemand? Oui, je parle allemand. Parlez-vous anglais? Non, je ne parle pas anglais.

**Conjuguez:** Je regarde par la fenêtre, je travaille dans la classe, je porte des livres et des cahiers.

Je ne marche	pas dans la classe.
Tu ne marches	„ „ „ „
Il ne marche	„ „ „ „
Elle ne marche	„ „ „ „
Nous ne marchons	„ „ „ „
Vous ne marchez	„ „ „ „
Ils ne marchent	„ „ „ „
Elles ne marchent	„ „ „ „

### Cinquième Leçon.

J'ai dans le sac cinq livres et quatre cahiers. Tu as dans le pupitre un petit encrier. Charles a un joli porte-plume. Jeanne a un tablier noir. Nous avons une belle classe. Vous avez un beau canif. Jacques et Thérèse ont un vaste jardin.

<b>Conjuguez:</b>	J'ai	deux frères et une sœur,
	Tu as	„ „ „ „ „
	Il a	„ „ „ „ „
	Elle a	„ „ „ „ „
	Nous avons	„ „ „ „ „
	Vous avez	„ „ „ „ „
	Ils ont	„ „ „ „ „
	Elles ont	„ „ „ „ „

C'est la forme affirmative du verbe avoir. Voici la forme négative:

Je n'ai pas,  
 Tu n'as pas,  
 Il n'a pas,  
 Nous n'avons pas,  
 Vous n'avez pas,  
 Ils n'ont pas,  
 Elles n'ont pas.

Voici la forme **interrogative** du verbe **avoir**:

Ai-je ?	Avons-nous ?
As-tu ?	Avez-vous ?
A-t-il ?	Ont-ils ?
A-t-elle ?	Ont-elles ?

Combien de livres avez-vous ? J'ai trois livres. Combien de fenêtres notre classe a-t-elle ? Elle a deux grandes fenêtres. George a-t-il un canif ? Oui, il a un canif. Eugénie et Sophie ont-elles une règle ? Non, elles n'ont pas de règle.

### Sixième Leçon.

Pierre est un élève. Qui es-tu, Pierre ? Je suis un élève. Est-ce que je suis aussi un élève ? Non, Monsieur, vous êtes le maître. Charles et Georges sont des élèves. Qui êtes-vous ? Nous sommes des élèves. Es-tu attentif, Paul ? Oui, Monsieur, je suis attentif.

Je suis attentif.

Tu es attentif.

Il est attentif.

Elle est attentive.

Nous sommes attentifs.

Vous êtes attentifs.

Ils sont attentifs.

Elles sont attentives.

**Dans** la classe il y a trente-cinq élèves. Ils sont assis **sur** des bancs. Où êtes-vous assis, Paul ? Je suis assis **sur** un banc. Le livre est **sur** la table, le cahier est **sous** la table. Où est le livre, où est le cahier ? La plume est **dans** la boîte. La table est **devant** les élèves, le mur est **derrière** le tableau. Où est la table, où est le mur ? Où est Jean ? Il est **devant** le tableau, il écrit **avec** la craie **sur** le tableau. **Avec** quoi écrivons-nous **sur** le papier ? **Sur** le papier nous écrivons **avec** un crayon ou **avec** une plume. Qu'y a-t-il **dans** les encriers ? **Dans** les encriers il y a de l'encre.

**Conjuguez** le verbe **être** à la forme affirmative, à la forme négative et à la forme interrogative.

Composez une phrase avec chacune des prépositions: dans, sur, sous, devant, derrière, avec.

Le livre

La classe

Les élèves

un livre.

une classe.

des élèves.

### Septième Leçon.

Dans **mon** sac il y a trois livres et deux cahiers. Combien de livres et de cahiers y a-t-il dans **ton** sac? **Votre** cahier est sale, **notre** livre est propre. **Leur** pupitre se trouve devant le tableau. Louise est assise sur un banc, c'est **sa** place. Pierre, es-tu assis à **ta** place? Oui, je suis assis à **ma** place. **Notre** classe est vaste et bien éclairée. Pendant la récréation, je joue avec **mes** camarades. Avec qui jouez-vous? Nous jouons avec **nos** camarades. Vous jouez avec **vos** camarades. Georges joue avec **ses** camarades. Le matin, tu portes **tes** livres et **tes** autres effets à l'école. **Leurs** effets sont propres.

Je	mon	ma	mes.
Tu	ton	ta	tes.
Il	son	sa	ses.
Elle	son	sa	ses.
Nous	notre	notre	nos.
Vous	votre	votre	vos.
Ils	leur	leur	leurs.
Elles	leur	leur	leurs.

Répondez par écrit: Où sont tes plumes? Quelle est votre classe? Où portent-ils leurs livres et leurs cahiers? Comment est ta table? Où est ton canif? Où sont assises Louise et Julie?

### No. 8. Notre école.

Notre école se trouve dans une grande et belle maison. Autour de la maison il y a un joli jardin. Dans le jardin il y a beaucoup d'arbres qui donnent une ombre agréable. Notre classe se trouve au premier étage. C'est une vaste et haute salle bien éclairée par deux grandes fenêtres. Les murs et le plafond sont blancs. Le plancher est jaune. Dans notre classe il a y vingt pupitres. Les élèves sont assis sur des bancs. Il y a quarante élèves dans notre classe, dix-huit garçons et vingt-deux filles. Devant les pupitres il y a une table et une chaise pour le maître. A droite de **cette** table il y a le grand tableau. Sous **ce** tableau il y a une boîte avec la craie et l'éponge.

Des tableaux et des cartes sont suspendus sur les murs. **Ces tableaux sont beaux.**

Le tableau	ce tableau	ces tableaux.
La carte	cette carte	ces cartes.

Mettez **ce, cette** ou **ces** devant les mots: le pupitre, la classe, les élèves, la plume, les tables, le mur.

**Comptez:** Dix, vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingts, quatre-vingt-dix, cent.

Répondez par écrit: Où se trouve notre école? Qu'y a-t-il autour de la maison? Qu'y a-t-il dans le jardin? Que donnent les arbres? Où se trouve votre classe? Quelle salle est-ce? Par combien de fenêtres est-elle éclairée? De quelle couleur sont les murs et le plafond? Combien de pupitres y a-t-il dans notre classe? Où sont assis les élèves? Combien d'élèves y a-t-il dans votre classe?

## No. 9. Le corps humain.

### I.

Le corps humain est composé de la tête, du tronc et des membres. La tête est sur les épaules. Elle est ronde. Elle est couverte de cheveux, qui sont blonds, noirs ou châains. De quelle couleur sont les cheveux de Mademoiselle Dupont? Sophie a les cheveux longs, Georges a les cheveux courts. Comment sont vos cheveux? Mes cheveux sont courts.

Les yeux sont dans la tête. Voici l'œil gauche. De quelle couleur sont les yeux? Les yeux sont noirs, bruns, bleus et gris. Que faisons-nous avec les yeux? Avec les yeux nous regardons. L'homme a deux oreilles. Avec les oreilles nous entendons. Le nez est **entre** la bouche et les yeux. Avec le nez nous respirons. Dans la bouche il y a la langue et les dents. Avec la langue nous parlons. Avec les dents nous mangeons. Combien de dents avons-nous?

Répondez par écrit: Quelles sont les parties du corps humain? De quelle couleur sont vos yeux et vos cheveux? Que fait l'homme avec les yeux, les oreilles, la langue, les dents, le nez?

**Grammaire:** Le corps **du** corps.  
La langue **de la** langue.

Formez le génitif des mots: La tête, la bouche, le nez, le tronc, la dent.

II.

L'homme a deux bras et deux mains. Chaque main a cinq doigts. Montrez-moi votre bras droit, montrez-moi votre bras gauche. Quel est ce bras, le bras gauche ou le bras droit? Quelle est cette main, la main droite ou la main gauche? J'ai un crayon à la main; je donne ce crayon au jeune garçon; donnez le papier à votre ami. Avec les bras et les mains nous travaillons. Je prends la craie avec les doigts et j'écris au tableau.

Le cou est **entre** la tête et le tronc. Le dos est entre les deux épaules. La poitrine est **devant**. Le ventre se trouve sous la poitrine. Les jambes sont **plus longues que** les mains. Les pieds sont **plus grands que** les mains. Avec les jambes et les pieds nous marchons. J'ai un livre sur les genoux. Le tronc est **plus gros que** la tête.

Répondez par écrit: Que fait l'homme avec les bras, les mains, les jambes et les pieds? Combien de doigts avons-nous à la main? Qu'est-ce qui est plus grand, la jambe ou le bras? Qui a les cheveux plus longs, le garçon ou la fille?

**Grammaire:**            Le bras            au bras.  
                              La main            à la main.

Formez le datif des mots: La jambe, le doigt, la tête, le tableau, le pied, la poitrine.

Grand — plus grand que. **Comparez:** Le livre et le crayon, la classe et la maison, le maître et l'élève.

**No. 10. Les vêtements.**

I.

Les garçons portent un chapeau, une blouse ou un veston, un gilet et un pantalon. Où portons-nous le chapeau? De quelle couleur sont vos vêtements?

Les filles portent un corsage et une jupe, ou une robe.

En hiver, en automne et au printemps, quand il fait froid, nous portons un paletot ou un manteau. Le paletot a des poches. Le veston a des boutons. Combien de

poches a votre paletot, combien de boutons a votre blouse ?  
J'ai un mouchoir dans ma poche.

En hiver nous mettons des gants. Nous avons un gant **pour** la main droite et un gant **pour** la main gauche. **Pour** quelle main est ce gant ?

En été, quand il fait chaud, nous ne portons pas de paletot. En été nous portons des vêtements plus légers.

Répondez par écrit: Quels vêtements avez-vous? Qu'est-ce que vous avez pour les mains? Quand portez-vous un paletot ou un manteau? Que mettons-nous dans les poches du paletot et du veston?

**Grammaire:** Déclinaison des noms masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nominatif:	Le garçon	les garçons
Génitif:	Du garçon	des garçons
Datif:	Au garçon	aux garçons
Accusatif:	Le garçon	les garçons.

**Exercice:** Je donne le livre .... élèves. Les blouses .... garçons sont noires. Nous mettons .... mouchoirs dans les poches .... paletot. Il écrit .... tableau avec la craie. Je regarde .... livres .... élèves. Les vêtements .... maître sont bleus. Les boutons .... sont petits.

## II.

Les hommes portent un col et une cravate. Aux mains ils portent des manchettes. Sous les vêtements nous portons le linge. La chemise doit être toujours propre. Sous leur pantalon les jeunes garçons ont un caleçon. Les petites filles portent un tablier noir ou blanc et un ruban dans les cheveux.

Aux pieds nous avons des souliers ou des bottines. Les bottines de l'écolière sont plus petites que les bottines de l'écolier. Dans leurs souliers les garçons ont des chaussettes, les filles ont des bas. Les bas des filles sont plus longs que les chaussettes des garçons. Charles a des bottes. Les bottes de Charles sont plus hautes que les bottines de Pierre. Il faut bien nettoyer ses chaussures.

Répondez par écrit: De quelle couleur sont les chemises, les manchettes, les rubans, les chaussettes, les bottines? Comparez les bottines et les bottes.

**Grammaire:** Déclinaison des noms féminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nominatif:	La fille	les filles
Génitif:	De la fille	des filles
Datif:	À la fille	aux filles
Accusatif:	La fille	les filles.

	Singulier.	Pluriel.
Nominatif:	Paul l'élève	les élèves
Génitif:	De Paul de l'élève	des élèves
Dativ:	À Paul à l'élève	aux élèves
Accusatif:	Paul l'élève	les élèves

Déclinez: Le chapeau, la chemise, Paris, l'ami.

## No. 11. La famille.

### I.

Voilà un tableau. Regardez ce tableau. Voilà le père, voilà la mère, voilà les enfants, un garçon et une fille. Le père et la mère sont les parents. J'aime beaucoup mes parents. Les parents aiment leurs enfants. Je suis le fils de mes parents. J'ai une sœur, c'est leur fille. Combien d'enfants ont vos parents? Ils ont quatre enfants; ils ont deux fils et deux filles. J'ai un frère et deux sœurs. Comment vous appelez-vous? Je m'appelle Paul. Comment s'appelle votre frère et votre sœur? Mon frère s'appelle Louis, ma sœur s'appelle Jeanne. Montrez-moi sur ce tableau les enfants, montrez les parents. **Que** montrez vous? Je montre les parents. **Qui** montre les parents? Jean montre les parents.

Répondez par écrit: Combien de frères et de sœurs avez-vous? Comment s'appellent-ils? Combien d'enfants ont vos parents? Combien d'enfants ont les parents de votre camarade?

**Grammaire:** **Qui** et **que**.

**Qui** porte des livres? Le garçon porte des livres. **Que** porte le garçon? Le garçon porte des livres.

**Exercice:** L'élève regarde le tableau. Mon père prend le canif. Posez la question.

### II.

Le père de mon père est mon grand-père. La mère de mon père est ma grand'mère. Ce sont mes grands-

parents. Ils sont vieux. Je suis jeune. Quel âge avez-vous? J'ai quatorze ans. Ma sœur a neuf ans. Quel âge a votre mère? Ma mère a trente-huit ans. Mon grand-père a soixante-douze ans. Les enfants sont plus jeunes que les parents. Ma mère a un frère, c'est mon oncle. Sa femme est ma tante. Leur fils est mon cousin, leur fille est ma cousine. Ils sont jeunes. Ils fréquentent une école, comme moi. Mon père a une sœur. Son mari est mon oncle. J'ai une sœur plus âgée que moi. Son mari est mon beau-frère. Jean a un frère plus âgé que lui. Son frère a une femme. C'est la belle-sœur de Jean.

**Comptez jusqu'à cent.**

1 un, une	17 dix-sept	73 soixante-treize
2 deux	18 dix-huit	74 soixante-quatorze
3 trois	19 dix-neuf	75 soixante-quinze
4 quatre	20 vingt	76 soixante-seize
5 cinq	21 vingt et un	77 soixante-dix-sept
6 six	22 vingt-deux	78 soixante-dix-huit
7 sept	30 trente	79 soixante-dix-neuf
8 huit	31 trente et un	80 quatre-vingts
9 neuf	32 trente-deux	81 quatre-vingt-un
10 dix	40 quarante	82 quatre-vingt-deux
11 onze	50 cinquante	90 quatre-vingt-dix
12 douze	60 soixante	91 quatre-vingt-onze
13 treize	70 soixante-dix	92 quatre-vingt-douze
14 quatorze	71 soixante et onze	99 quatre-vingt-dix-neuf
15 quinze	72 soixante-douze	100 cent.
16 seize		

**III.**

**Le logement.**

Notre logement se compose de cinq pièces: d'un salon, d'une salle à manger, d'un cabinet de travail et de deux chambres à coucher. Dans le salon il y a six chaises, deux fauteuils, un canapé. Devant le canapé il y a une table ronde sur un tapis. Entre deux fenêtres il y a une grande glace. Près du piano se trouve une étagère avec des notes.

Au milieu de la salle à manger il y a une grande table. Autour de la table il y a douze chaises. La vaisselle se trouve dans une armoire.

Dans le cabinet de travail de mon père, il y a un bureau. Sur le bureau il y a un encrier, des porte-plumes, des crayons, une règle, des portraits et beaucoup de petites choses. Les livres sont rangés dans une armoire et sur une étagère. Avez-vous beaucoup de livres à la maison?

Dans ma chambre se trouvent deux lits avec des couvertures et des coussins blancs. Je couche dans une chambre avec mon frère.

Aux fenêtres il y a des rideaux. Au plafond il y a des lampes électriques. Ma mère n'aime pas le chauffage central; elle préfère un logement avec des poêles. Seulement, le bois est cher.

Répondez par écrit: De combien de pièces se compose votre logement? Quels meubles se trouvent dans votre logement? Quels meubles se trouvent dans votre chambre? Qu'y a-t-il aux fenêtres? Y a-t-il des poêles dans votre logement? Comment est le bois?

## No. 12. Les leçons.

Tous les jours nous avons cinq leçons. Au printemps et en été, les leçons commencent à huit heures du matin; en automne et en hiver, les leçons commencent à neuf heures du matin. Chaque leçon dure quarante-cinq minutes. Après chaque leçon il y a une récréation de dix minutes. Après la **troisième** leçon il y a une récréation de vingt minutes. Pendant les récréations nous quittons la classe pour nous promener dans la cour, dans le jardin de l'école ou dans la salle de récréation.

La **première** leçon commence à huit heures du matin et **fini**t à huit heures quarante-cinq minutes. La **cinquième** leçon **fini**t à une heure vingt-cinq minutes. Pendant la leçon, le maître explique, les élèves écoutent et répondent

aux questions du maître. Souvent les élèves notent les explications du maître.

**Grammaire:**

**Noms des nombres cardinaux.**

Un, une  
deux  
trois  
quatre  
cinq  
six  
sept  
huit  
neuf  
dix  
onze  
vingt  
cent

**Noms des nombres ordinaux.**

le premier, la première  
le deuxième, la deuxième  
le troisième  
le quatrième  
le cinquième  
le sixième  
le septième  
le huitième  
le neuvième  
le dixième  
le onzième  
le vingtième  
le centième.

**Conjuguez le verbe finir aux formes affirmative, négative et interrogative.**

Je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il finit	ils finissent
elle finit	elles finissent.

**Conjuguez les verbes: bâtir, punir, salir.**

**No. 13. Ce que nous apprenons à l'école.**

Je fréquente une école secondaire qui a quatre classes. Nous apprenons notre langue maternelle, le russe, l'allemand, le français et l'anglais.

Nous ne savons pas encore beaucoup de français. J'aime beaucoup l'histoire et la géographie. Mon ami préfère les mathématiques: l'arithmétique, l'algèbre et la géométrie. Nous apprenons également la physique et la chimie. Mon ami aime beaucoup à dessiner. Après les leçons nous chantons en chœur. Dans les classes supérieures les grands élèves apprennent aussi la philosophie. Quelques-uns de nos camarades ont des leçons de religion et de latin.

Une phrase est composée de mots; un mot est composé de syllabes; une syllabe se compose de lettres. La

phrase est plus longue que le mot. Le mot est moins long que la phrase. Le mot n'est pas aussi long que la phrase. Est-ce que le mot est aussi long que la phrase? Non, il n'est pas aussi long, il est plus court.

Sur la table vous **apercevez** deux livres qui ne sont pas de la même grandeur. Ce livre a 300 pages, l'autre n'a que 120 pages. Le premier livre a plus de pages que le second. Le second livre a **moins de** pages que le premier. Est-ce que le second livre a **autant** de pages que le premier? Non, **il n'a pas autant de** pages que le premier.

Voilà deux nids. Dans le premier nous **apercevons** trois œufs, dans le second j'en aperçois cinq. Dans le second nid il y a plus d'œufs que dans le premier. Dans le premier nid il **n'y a pas autant** d'œufs que dans le second.

**Comparez:** Le père et le fils, l'école et la classe, la porte et la fenêtre.

**Conjuguez le verbe apercevoir:**

J'aperçois	nous apercevons
tu aperçois	vous apercevez
il aperçoit	ils aperçoivent
elle aperçoit	elles aperçoivent.

**Conjuguez de même:** Recevoir.

#### No. 14. La semaine.

Aujourd'hui c'est jeudi, demain c'est vendredi, après demain c'est samedi. Hier c'était mercredi, avant hier c'était mardi. Le dimanche est le premier jour de la semaine. Le lundi est le second jour de la semaine. Le dimanche nous n'allons pas à l'école; alors nous restons à la maison pour nous reposer; le dimanche nous allons voir nos amis ou nous recevons nos amis **chez** nous.

Une semaine a sept jours. Combien de jours ont deux semaines? Nous travaillons six jours **par** semaine. Après le travail, le repos est très agréable. Quand je suis fatigué, j'**attends** le dimanche.

**Grammaire: Conjugaison du verbe attendre.**

J'attends	nous attendons
tu attends	vous attendez
il attend	ils attendent
elle attend	elles attendent.

**Conjuguez de même vendre et répondre.**

Port-er est un verbe de la première conjugaison.

Fin-ir est un verbe de la deuxième conjugaison.

Apercev-oir est un verbe de la troisième conjugaison.

Attend-re est un verbe de la quatrième conjugaison.

Le verbe français a quatre conjugaisons.

Les verbes de la première conjugaison ont la terminaison — er;

les verbes de la deuxième conjugaison ont la terminaison — ir;

les verbes de la troisième conjugaison ont la terminaison — oir;

les verbes de la quatrième conjugaison ont la terminaison — re.

Répondez par écrit: Combien de jours ont trois, quatre, cinq, six semaines? Quel est le premier, le deuxième, le troisième, le quatrième, le cinquième, le sixième, le septième jour de la semaine?

## No. 15. Les mois.

Sept jours font une semaine. Quatre semaines font un mois. Douze mois font une année. Cinquante-deux semaines font une année.

Le premier mois s'appelle	janvier.
Le deuxième mois s'appelle	février.
Le troisième mois s'appelle	mars.
Le quatrième mois s'appelle	avril.
Le cinquième mois s'appelle	mai.
Le sixième mois s'appelle	juin.
Le septième mois s'appelle	juillet.
Le huitième mois s'appelle	août.
Le neuvième mois s'appelle	septembre.
Le dixième mois s'appelle	octobre.
Le onzième mois s'appelle	novembre.
Le douzième mois s'appelle	décembre.

Décembre est le dernier mois de l'année. Une année a trois cent soixante-cinq ou trois cent soixante-six jours. Un mois a trente ou trente et un jour, excepté le mois de février, qui a vingt-huit ou vingt-neuf jours.

Aujourd'hui nous sommes le 20 septembre. Demain c'est le 21 septembre. Hier c'était le 19 septembre.

Combien de jours a le mois de janvier? Le mois de janvier a trente et un jour. Combien de jours a le mois de septembre? Le mois de septembre a trente jours. Combien de jours a chacun des autres mois?

100 cent	3000 trois mille
200 deux cents	10000 dix mille
300 trois cents	100000 cent mille
1000 mille	1000000 un million.
2000 deux mille	

875 huit cent soixante-quinze.

3999 trois mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

4598719 quatre millions cinq cent quatre vingt-dix-huit mille sept cent dix-neuf.

Lisez et écrivez: 17, 49, 67, 74, 79, 88, 92, 97, 471, 1111, 5191, 9999, 329609, 3302173.

## No. 16. Les quatre opérations.

### L'addition.

- $2 + 3 = 5$ . Deux et trois font cinq.  
 $8 + 7 = 15$ . Huit et sept font quinze.  
 $25 + 35 = 60$ . Vingt-cinq et trente-cinq font soixante.  
 $80 + 72 = 152$ . Quatre-vingts et soixante-douze font cent cinquante-deux.  
 $346 + 654 = 1000$ . Trois cent quarante-six et six cent cinquante-quatre font mille.

Comptez:  $7 + 7 = 14$ .  $63 + 97 = 160$ .

$15 + 16 = 31$ .  $251 + 432 = 683$ .

$28 + 31 = 59$ .  $1820 + 3111 = 4931$ .

### La soustraction.

- $8 - 3 = 5$ . Huit moins trois, reste cinq.  
 $68 - 27 = 41$ . Soixante-huit moins vingt-sept, reste quarante et un.

Lisez:  $79 - 56 = 23$ .

$299 - 171 = 128$ .

### La multiplication.

$3 \times 4 = 12$ . Trois fois quatre font douze.  
 $12 \times 15 = 180$ . Douze fois quinze font cent quatre-vingts.

Lisez:  $8 \times 8 = 64$ .  $25 \times 12 = 300$ .  
 $10 \times 14 = 140$ .  $16 \times 16 = 256$ .

### La division.

$12 : 2 = 6$ . Douze divisé par deux donne six.  
 $24 : 8 = 3$ . Vingt-quatre divisé par huit donne trois.

Lisez:  $48 : 12 = 4$ .  $160 : 20 = 8$ .  
 $96 : 8 = 12$ .  $963 : 321 = 3$ .

Exercice:  $97 + 88 =$   $49 \times 5 =$   
 $231 - 176 =$   $450 : 10 =$

Conjugaison le verbe **faire**:

Je fais mon devoir.  
Tu fais ton devoir.  
Il fait son devoir.  
Elle fait son devoir.

Nous faisons notre devoir.  
Vous faites votre devoir.  
Ils font leur devoir.  
Elles font leur devoir.

### No. 17. Quelle heure est-il?

La première leçon commence à huit heures du matin et finit à huit heures quarante-cinq minutes ou à neuf heures moins le quart. La deuxième leçon commence à neuf heures moins cinq.

Jean, passez-moi votre montre, s'il vous plaît! Regardez la montre. Elle marque dix heures un quart. Dans cinq minutes elle marquera dix heures vingt, dans quinze minutes elle marquera dix heures et demie.

Voilà une pendule. Sur le cadran vous apercevez deux aiguilles. La grande aiguille marque les minutes, la petite aiguille marque les heures. Quelle heure est-il, quand la petite aiguille se trouve sur onze et la grande, sur quatre? Il est onze heures vingt.

Une heure a soixante minutes. Une minute a soixante secondes. Quinze minutes forment un quart d'heure, trente minutes forment une demi-heure.

Voilà une église avec un haut clocher. Dans le clocher nous **voyons** une horloge. Comparez la montre, la pendule et la cloche.

**Grammaire:** Conjugaison du verbe **voir**.

Je vois le clocher.

Tu vois le clocher.

Il voit le clocher.

Elle voit le clocher.

Nous voyons le clocher.

Vous voyez le clocher.

Ils voient le clocher.

Elles voient le clocher.

Répondez par écrit: A quelle heure finit la troisième leçon? A quelle heure commence la quatrième leçon? Combien d'heures forment 180 minutes? Combien de minutes ont 5 heures? Quelle heure est-il, quand la petite aiguille se trouve sur **deux** et la grande sur trois?

### No. 18. Ma journée.

Je **me lève** ordinairement à six heures. Je **me lave** la figure, le cou, les épaules, la poitrine, les bras et les mains dans l'eau fraîche, avec du savon. Puis je **m'habille**, je déjeune et je **me rends** à l'école. Si j'ai le temps, je répète quelques leçons.

Après la classe, je retourne à la maison pour dîner. Après le dîner je **me promène** pendant une heure ou je joue. Dans l'après-midi et dans la soirée, je fais mes devoirs d'école pour le lendemain ou je lis. Quelquefois, dans la soirée, je vais au théâtre avec mes parents ou avec mon frère. J'aime beaucoup le théâtre. Mon frère préfère la musique.

A dix heures, je **me deshabil**e et je **me couche**.

**Grammaire:** Conjugaison des **verbes pronominaux** au présent de l'indicatif.

Je me lave.

Tu te laves.

Il se lave.

Elle se lave.

Nous nous lavons.

Vous vous lavez.

Ils se lavent.

Elles se lavent.

**Conjuguez de même:** Se rendre et s'habiller.

Mettez tout le morceau à la première personne du pluriel, p. e. nous nous lavons ordinairement à six heures, etc.

## No. 19. La nourriture.

Le matin, à notre déjeuner, nous mangeons du pain avec du beurre et du fromage et nous buvons du café avec du lait. Quelquefois, quand j'ai bien faim, je mange un œuf. Dans le café et dans le thé on met du sucre. A trois heures nous dînons. A dîner nous mangeons de la soupe, de la viande, des pommes de terre, des légumes et des fruits. Quels sont les principaux fruits de notre pays? Ce sont les pommes, les poires, les cerises et les prunes.

Le soir nous soupons. A souper je ne mange pas de viande. Pour souper j'aime beaucoup la soupe au lait, car c'est une nourriture légère.

Les enfants mangent très volontiers des fruits et des confitures.

### Grammaire:

### Les articles.

L'article défini: Le, la, les.

L'article indéfini: Un, une, des.

L'article partitif: Du, de la, de l', des.

### Le verbe mettre.

Je mets  
tu mets  
il met  
elle met

nous mettons  
vous mettez  
ils mettent  
elles mettent.

Mettez à la place de la première la deuxième personne.

## No. 20. Les repas.

Les trois principaux repas sont: le déjeuner, le dîner et le souper. Quelquefois, à quatre ou à cinq heures, nous prenons du thé ou du café avec du pain ou des gâteaux. C'est le goûter.

Nous mangeons dans la salle à manger. Au milieu de la salle à manger il y a une table avec des chaises. Avant le repas, la maîtresse de la maison ou la bonne recouvre la table d'une nappe blanche. Puis elle va au

buffet et **prend** la vaisselle pour la mettre sur la table. Nous versons la soupe dans une assiette. Pour couper la viande nous avons un couteau et une fourchette. On mange la soupe avec une cuiller. On **boit** dans un verre.

**Grammaire:** Conjugaison des verbes **prendre** et **boire**.

Je bois de l'eau.	Nous buvons de l'eau.
Tu bois de l'eau.	Vous buvez de l'eau.
Il boit de l'eau.	Ils boivent de l'eau.
Elle boit de l'eau.	Elles boivent de l'eau.
Je prends le crayon.	Nous prenons le crayon.
Tu prends le crayon.	Vous prenez le crayon.
Il prend le crayon.	Ils prennent le crayon.
Elle prend le crayon.	Elles prennent le crayon.

### No. 21. A table.

Quand le couvert est mis, la mère nous appelle, et nous nous mettons à table. A table je demande à ma mère: «Maman, passez-moi du pain, je vous prie!» Ma mère me passe le pain, et je dis: «Merci, maman!»

Mon petit frère Jean n'est pas toujours sage à table et **salit** la nappe. Alors sa mère lui dit: «Fais donc attention, Jean, et ne verse pas la soupe sur la nappe!»

Ce matin ma sœur me dit: «Ferme la fenêtre, s'il te plaît!» Je me lève, je ferme la fenêtre, et ma sœur dit: «Merci!» Je réponds: «Il n'y a pas de quoi!»

Il faut toujours être poli. S'il m'arrive de pousser quelqu'un dans la rue, je ne manque pas de dire: «Excusez-moi, ou pardonnez-moi, je vous prie!»

**Grammaire:**

**L'impératif.**

Porter	porte	portons	portez
Finir	finis	finissons	finissez
Recevoir	reçois	recevons	recevez
Répondre	réponds	répondons	répondez
Avoir	aie	ayons	ayez
Etre	sois	soyons	soyez.

Formez l'impératif des verbes: Regarder, salir, apercevoir, attendre.

Le verbe dire.

Je dis	nous disons
tu dis	vous dites
il dit	ils disent
elle dit	elles disent.

### No. 22. Le mauvais dîner.

Un matin la petite Marie reste très tard au lit. Bientôt l'heure du dîner arrive, mais elle n'a pas d'appétit. Elle trouve que la soupe n'est pas bonne et refuse de la manger.

Après le dîner, la mère emmène la petite Marie au champ pour l'aider dans son travail. Le soir, elles rentrent bien fatiguées. La mère va préparer le souper. Marie attend; elle a bien faim. Enfin la mère apporte la soupe, et Marie se met à la manger; elle trouve la soupe très bonne. Alors la mère dit en riant: «C'est la soupe du matin; tu la trouves très bonne après le travail.»

Répondez par écrit: Où la petite Marie reste-t-elle très tard un matin? Q'est-ce qui arrive bientôt? Que fait Marie? Où vont-elles après le dîner? Que fait la petite Marie? Que font-elles le soir? Que va faire la mère? Que fait Marie? Qu'est-ce que la mère apporte enfin? Que se met à faire Marie? Comment trouve-t-elle la soupe? Que dit la mère?

**Grammaire:** Emploi des pronoms personnels: Le, la, les.

Je regarde le tableau	—	je le regarde
La mère donne la soupe	—	la mère la donne
Les élèves portent les livres	—	les élèves les portent.

### No. 23. Ce que je fais après les leçons.

Durant la belle saison, j'aime beaucoup à jouer avec mes camarades. Nous nous réunissons sur une pelouse près de la ville ou dans la cour de notre école. Souvent nous jouons au foot-ball. Les filles jouent à la balle.

Le soir nous préparons nos devoirs ou nous lisons des livres. A l'école il y a une bibliothèque où l'on trouve beaucoup d'excellents livres. J'aime surtout l'histoire, ma sœur préfère les romans et la poésie.

Souvent, dans la soirée, j'écris des lettres. Nous écrivons souvent à notre frère qui est à l'armée. Son régiment se trouve dans une ville voisine.

Ma sœur joue **du** piano. J'apprends à jouer **du** violon. Dans la maison voisine il y a un jeune homme qui joue **de** la flûte.

**Grammaire:** Conjugaison des verbes lire et écrire.

Je lis un livre.

Tu lis un livre.

Il lit un livre.

Elle lit un livre.

Nous lisons un livre.

Vous lisez un livre.

Ils lisent un livre.

Elles lisent un livre.

J'écris une lettre à mon frère.

Tu écris une lettre à ton frère.

Il écrit une lettre à son frère.

Elle écrit une lettre à son frère.

Nous écrivons une lettre à notre frère.

Vous écrivez une lettre à votre frère.

Ils écrivent une lettre à leur frère.

Elles écrivent une lettre à leur frère.

**Conjuguez:** J'écris une lettre à mes parents.

Répondez par écrit: Que faites-vous souvent après les leçons? Avec qui jouez-vous? Où jouez-vous? Quel jeu aimez-vous? Que faites-vous le soir? Que fait votre sœur? De quel instrument jouez-vous? Où trouvez-vous de bons livres?

## No. 24. Les pommes.

Un jour, le petit Jean aperçoit par la fenêtre de sa chambre dans le jardin voisin beaucoup de belles pommes. Il descend, entre dans le jardin par un trou qui se trouve dans la haie et remplit ses poches de pommes. Tout à coup Jean aperçoit le voisin au bout du jardin. Il **veut** sortir par le trou, mais il ne **peut** pas, **parce que** ses poches sont trop remplies. Il est obligé de rendre les pommes au voisin, et il est puni.

Dans le jardin il y a des arbres fruitiers: des pommiers, des poiriers, des cerisiers, des pruniers, des noyers. Les pommes sont les fruits du pommier. Les fruits sont très bons à manger.

Répondez par écrit: Où se trouve un jour le petit Jean? Qu'est-ce qu'il aperçoit dans le jardin voisin? Que fait-il? Qui aperçoit-il tout à coup au bout du jardin? Que veut-il faire? Pourquoi ne peut-il pas sortir par le trou? Qu'est-ce qui lui arrive?

**Grammaire:** Conjugaison des verbes **pouvoir** et **vouloir**.

Je peux sortir par la porte.	Nous pouvons sortir par la porte.
Tu peux     "     "     "     "	Vous pouvez     "     "     "     "
Il peut     "     "     "     "	Ils peuvent     "     "     "     "
Elle peut   "     "     "     "	Elles peuvent   "     "     "     "
Je veux boire.	Nous voulons boire.
Tu veux boire.	Vous voulez boire.
Il veut boire.	Ils veulent boire.
Elle veut boire.	Elles veulent boire.

### No. 25. Les animaux.

Le cheval est le plus beau des animaux domestiques; en même temps, c'est un des plus utiles. Il traîne la charrue et le chariot.

La vache nous donne son lait, dont on fait du beurre et du fromage.

De tous les animaux le chien est le meilleur ami de l'homme. Il garde la maison, il aide le berger à garder le troupeau, il accompagne l'homme à la chasse.

Dans l'étable il y a encore des brebis, des cochons et des chèvres. La poule, le canard, l'oie et la dinde sont des oiseaux de basse-cour. Le coq chante tous les matins.

Dans nos forêts l'on trouve des lièvres et des renards. Dans les forêts de la Sibérie il y a des loups et des ours. Dans les pays chauds l'on trouve des tigres et des lions. Ce sont des bêtes féroces. Le lion est appelé roi des animaux. L'éléphant est le plus grand des animaux qui habitent sur la terre.

**Questionnaire:** Quel est le plus beau des animaux domestiques? Que traîne le cheval? Que fait le chien? Où se trouvent les vaches et les brebis? Que nous donnent les oiseaux de basse-cour? Nommez quatre bêtes féroces.

**Grammaire:** Les degrés de comparaison.

Grand	plus grand	le plus grand.
Grande	plus grande	la plus grande.
Grands	plus grands	les plus grands.
Bon	meilleur	le meilleur.
Mauvais	pire	le pire.

## No. 26. La dispute des animaux domestiques.

Un jour le cheval dit aux autres animaux domestiques: «Je suis beau et fort; c'est moi que le maître aime plus que tous les autres animaux.»

La vache prend la parole en disant: «Tu te trompes; je nourris le maître et sa famille; c'est moi que le maître aime le plus.»

Alors le chien s'écrie: «Mes amis, vous vous trompez tous les deux! Entrez-vous jamais dans la maison du maître? Je l'accompagne partout, il me caresse souvent; c'est moi qu'il aime le mieux!»

Mais le maître dit: «Je vous aime tous les trois, car vous êtes tous utiles et bons!»

**Questionnaire:** Que dit un jour le cheval aux autres animaux domestiques? Que répond la vache? Que dit le chien? Que dit le maître?

**Grammaire:** L'accusatif des pronoms personnels.

Je	—	le père <b>me</b> regarde;	il <b>nous</b> regarde.
Tu	—	le père <b>te</b> regarde;	il <b>vous</b> regarde.
Il (elle)	—	le père <b>le (la)</b> regarde;	il <b>les</b> regarde.
		Bien mieux	le mieux.
		Mal pis	le pis.

## No. 27. Exercice.

Vous **me** donnez un livre. Donnez-moi le livre, s'il vous plaît! Donnez le crayon à votre camarade et dites: je **te** donne le crayon. Qu'est-ce qu'il **vous** donne? Il **me** donne le crayon.

Je passe le cahier à votre camarade. Je **lui** passe le cahier. Qu'est-ce que je **lui** passe? Vous **lui** passez le cahier.

Le frère écrit une lettre à sa sœur. Il **lui** écrit une lettre. Le fils écrit une lettre à ses parents. Il **leur** écrit une lettre.

Passez ce canif à votre camarade. Qu'est-ce qu'il **vous** donne? Il **nous** donne le canif.

Demandez à Julien de vous passer sa montre. «Julien, passe-**moi** ta montre, je te prie!» Que demandez-vous à

Julien? Je **lui** demande de **me** passer sa montre. A qui demandez-vous de **vous** passer la montre?

Nos parents **nous** envoient de l'argent. Que **vous** envoient vos parents?

**Grammaire:** Le datif des pronoms personnels.

Je	—	le père <b>me</b> donne;	il <b>nous</b> donne.
Tu	—	le père <b>te</b> donne;	il <b>vous</b> donne.
Il (elle)	—	le père <b>lui</b> donne;	il <b>leur</b> donne.

Remplacez le substantif par un pronom personnel au datif:

Les parents envoient de l'argent **aux enfants**.  
La mère apprend à lire **à sa fille**.  
Le maître montre le tableau **à l'élève**.

### No. 28. La journée d'hier.

Hier j'**ai** beaucoup **travaillé**. Avant d'aller à l'école, j'**ai répété** mes leçons. J'**ai été** jusqu'à deux heures à l'école. Arrivé à la maison, j'**ai trouvé** des lettres et j'**ai répondu** aussitôt. J'**ai reçu** une lettre de mon frère aîné. Je lui **ai répondu** par une longue lettre que j'**ai portée** moi-même à la poste. Ensuite mon père m'**a apporté** un livre d'Alphonse Daudet, que j'**ai voulu** lire aussitôt. Je l'**ai trouvé** fort intéressant. Je veux m'appliquer à apprendre le français le plus tôt possible afin de pouvoir lire des livres français. Dans ce livre j'**ai trouvé plusieurs** contes. J'**ai fini** un de ces contes. Je l'**ai raconté** à mon père qui **a corrigé** mes fautes.

Plus tard, mon ami Georges m'**a fait** une visite, et nous **avons joué** ensemble dans le jardin.

Mettez le morceau à la troisième personne du singulier et à la première personne du pluriel!

**Grammaire:** Conjugaison des verbes au **passé indéfini**. Formation du participe passé.

Porter	porté.	Répondre	répondu.	J'ai joué.	Nous avons joué.
Finir	fini.	Avoir	eu.	Tu as joué.	Vous avez joué.
Recevoir	reçu.	Etre	été.	Il a joué.	Ils ont joué.
				Elle a joué.	Elles ont joué.

**Conjuguez** de même apercevoir, avoir et être.

### No. 29. Exercice.

A quelle heure **avez-vous déjeuné** ce matin? Ce matin **j'ai déjeuné** à huit heures. **Avez-vous mangé** du jambon à déjeuner? Non, **je n'ai pas mangé** de jambon; **nous avons eu** du fromage et des œufs. **Avez-vous été** en France? Non, **je n'ai pas été** en France, mais je désire beaucoup y aller.

«Pierre, demandez à votre ami, s'il **a été** hier au théâtre?» — «Oui, hier **j'ai été** au théâtre. **On a joué** un drame que **j'ai trouvé** fort intéressant.»

Quand vous **n'avez pas eu** le temps de préparer vos devoirs, il faut dire: «Excusez, Monsieur, hier **je n'ai pas pu** préparer ma leçon.» Jean dit: «Excusez, monsieur, **il m'a été** impossible d'écrire pour aujourd'hui mon devoir, **j'ai été** souffrant.»

Bonjour, Jules, **as-tu rencontré** aujourd'hui ma sœur? Oui, **je l'ai rencontrée; elle m'a montré** un joli bouquet de fleurs cueillies dans la forêt.

**Grammaire:** Conjugaison des verbes à la forme négative et à la forme interrogative.

Je n'ai pas oublié mes livres.  
Tu n'as pas oublié tes livres.  
Il n'a pas oublié ses livres.  
Elle n'a pas oublié ses livres.  
Nous n'avons pas oublié nos livres.  
Vous n'avez pas oublié vos livres.  
Ils n'ont pas oublié leurs livres.  
Elles n'ont pas oublié leurs livres.

Ai-je préparé ma leçon?  
As-tu préparé ta leçon?  
A-t-il préparé sa leçon?  
A-t-elle préparé sa leçon?  
Avons-nous préparé notre leçon?  
Avez-vous préparé votre leçon?  
Ont-ils préparé leur leçon?  
Ont-elles préparé leur leçon?

### No. 30. Une conversation.

Bonjour, Madame, où est Jean? — Il est parti pour la ville. — Mais quand est-il parti? Il n'est pas venu nous faire ses adieux! — Il est allé chez vous ce matin, mais il n'a pas eu la chance de vous trouver à la maison. Il est parti avec Charles. Ils sont montés en voiture et ils se sont rendus à la gare. — Etes-vous allés avec eux? Non, ils sont partis seuls.

Etes-vous restée hier chez vous, Mademoiselle? Non, Monsieur, je suis allée au concert.

Les dames, sont-elles sorties à pied? — Oui, elles sont sorties à pied, mais elles se sont senties fatiguées et sont montées en tramway. Elles sont descendues au jardin zoologique.

Jusqu'à quel étage sommes-nous montés? Nous sommes montés jusqu'au troisième étage.

Je suis né le 20 mai 1906. Quand êtes-vous né? Tolstoi est né en 1828; il est mort en 1910.

**Grammaire:** Conjugaison des verbes au passé indéfini.

Verbes conjugués avec être: Aller, venir, sortir, entrer, partir, arriver, monter, descendre, tomber, rester, mourir, naître.

Je suis allé à l'école.

Nous sommes allés à l'école.

Tu es allé à l'école.

Vous êtes allés à l'école.

Il est allé à l'école.

Ils sont allés à l'école.

Elle est allée à l'école.

Elles sont allées à l'école.

Forme négative:

Je ne suis pas allé à l'école.

Forme interrogative:

Suis-je allé à l'école.

Conjuguez de même arriver et partir.

### No. 31. Le bon fils.

Avant d'aller à l'école, Paul arrose les fleurs dans le jardin. Son père, le jardinier, s'est blessé à la jambe en fendant du bois et ne peut pas travailler. Il est assis devant la porte de sa maison et regarde Paul qui va à la fontaine puiser de l'eau. Il apporte deux seaux à la fois.

Quand Paul a fini d'arroser les fleurs, son père le remercie. Il est content d'avoir un fils si appliqué et si bon.

**Grammaire:**

Je suis assis sur une chaise.	Nous sommes assis sur des chaises.
Tu es assis „ „ „	Vous êtes assis „ „ „
Il est assis „ „ „	Ils sont assis „ „ „
Elle est assise „ „ „	Elles sont assises „ „ „

**Questionnaire:** Que fait Paul avant d'aller à l'école? Qui est le père de Paul? Que ne peut pas faire le père de Paul? Pourquoi ne peut-il pas travailler? Où est-il assis? Que regarde-t-il? Que fait le jardinier, quand Paul a fini d'arroser le jardin?

J'ai deux crayons	—	j'en ai deux.
J'ai beaucoup de crayons	—	j'en ai beaucoup.
Je n'ai pas de livres	—	je n'en ai pas.

Répondez avec **en**:

Combien de livres avez-vous? Combien de doigts avons-nous? Combien de pupitres y a-t-il dans la classe? Combien de fenêtres y a-t-il dans cette chambre? Avez-vous écrit beaucoup de lettres?

## No. 32. Le printemps.

### I.

Voici un tableau. Il représente le printemps. Que représente-t-il? Comment savez-vous que ce tableau représente le printemps? Les arbres sont en fleur. On voit des hommes travailler dans les jardins. On voit partout une herbe très fraîche.

### II.

A droite sur le tableau nous voyons une maison avec un jardin. Une vieille femme est assise sur le seuil de la maison. Elle tient un enfant sur ses genoux. C'est son petit-fils. L'enfant caresse un agneau. Par la porte ouverte on voit la cuisine. Dans la cuisine on aperçoit le feu. La mère prépare le dîner. Elle tient une casserolle sur le feu. Dans la casserolle il y a de la nourriture. La casserolle est très chaude, voilà pourquoi la mère tient le manche avec son tablier.

**Questionnaire:** Que représente ce tableau? Pourquoi pensez-vous qu'il représente le printemps? Qu'y a-t-il à droite sur ce tableau? Où est assise une vieille femme? Que tient-elle sur les genoux? Que voyons-nous par la porte? Racontez-ce que vous voyez dans la cuisine.

### III.

Sur le toit de la maison nous voyons une cigogne. C'est un grand oiseau. La cigogne est dans son nid.

Dans le jardin un petit garçon regarde les hirondelles qui font leur nid sous le toit de la maison. Combien d'hirondelles voyez-vous? L'hirondelle est un bel oiseau dont les enfants attendent tous les printemps l'arrivée. Avec quoi les hirondelles font-elles leur nid? Elles le font avec de la terre.

Le garçon mange une tartine au beurre en regardant les hirondelles. Sa mère bêche avec une bêche. Elle prépare la terre pour y planter des pommes de terre, des carottes, des choux, des pois et des haricots. Dans le jardin on plante encore des fraises, des framboises et des groseilles. Ce sont des baies.

Le grand-père échenille le cerisier; il coupe les branches où il y a des chenilles. Les chenilles sont nuisibles, puisqu'elles mangent les fleurs des arbres.

#### Exercice.

Le petit garçon mange une tartine. Il regarde les hirondelles. Le garçon **qui** mange une tartine regarde les hirondelles.

Faites une seule phrase avec **qui**: La grand'mère est assise devant la maison. Elle tient son petit-fils.

La femme bêche dans le jardin. C'est la mère du garçon.

Les hirondelles font leur nid sous le toit. Elles volent.

Le grand-père se trouve dans le jardin. Il échenille le cerisier.

Les chenilles sont nuisibles. Elles mangent les fleurs et les feuilles.

**Grammaire:** Conjugaison des verbes **tenir** et **venir**.

Je tiens

tu tiens

il tient

elle tient

nous tenons

vous tenez

ils tiennent

elles tiennent.

IV.

Derrière la maison on aperçoit le clocher d'une église. C'est l'église du village. Dans le clocher il y a des cloches. Les cloches sonnent. Le toit de l'église est rouge. Le clocher est très haut. Sur le clocher il y a la croix. Le dimanche les croyants se rendent à l'église. Dans l'église on prie et on chante. Quelquefois on joue de l'orgue. Près du jardin des enfants dansent et chantent. Combien de garçons et combien de filles voyez-vous? Autour du jardin il y a une haie.<sup>1)</sup>

LE CLOCHER DU VILLAGE.

Je sais sur la colline  
Une blanche maison;  
Un rocher la domine,  
Un buisson d'aubépine  
Est tout son horizon.

Le clocher du village  
Surmonte ce séjour;  
Sa voix, comme un hommage,  
Monte au dernier nuage  
Que colore le jour.

Au son que l'écho roule  
Le long des églantiers,  
Vous voyez l'humble foule  
Qui serpente et s'écoule  
Dans les pieux sentiers.

LAMARTINE.

**Questionnaire:** Où se trouve l'église du village? De quelle couleur sont ses murs et son toit? Comment est le clocher? Qu'y a-t-il dans le clocher? Que font les cloches? Quand les cloches sonnent-elles? Que fait-on dans l'église?

<sup>1)</sup> Dans le jardin il y a des ruches, où il y a des abeilles qui font du miel.

**Grammaire:** Conjugaison du verbe **savoir**.

Je sais	nous savons
tu sais	vous savez
il sait	ils savent
elle sait	elles savent.

V.

Au premier plan sur le tableau une petite fille est assise par terre. Elle nourrit les poules, le coq et les petits poussins. Elle leur donne à manger des grains. Les poules aiment beaucoup l'orge, mais elles mangent aussi le seigle, l'avoine et le froment. Combien de poules et de poussins y a-t-il sur le tableau? Un moineau se tient près des poules; il veut avoir sa part.

A gauche sur le tableau il y a un moulin. C'est un moulin à eau; il se trouve sur un ruisseau. L'eau fait tourner la grande roue du moulin. Le maître du moulin s'appelle le meunier. Il fait de la farine. C'est du blé que l'on fait la farine. De la farine l'on fait du pain. Avez-vous été dans un moulin? Avez-vous vu le meunier? De quoi est-il couvert? Le meunier verse la farine dans un sac.

**Exercice.**

Au premier plan du tableau je vois une petite fille. Elle donne à manger aux oiseaux. La petite fille **que** je vois au premier plan du tableau donne à manger aux oiseaux.

Faites une seule phrase avec **que**.

Près des poules j'aperçois un moineau. Il veut avoir sa part.

Le père tue les chenilles. Les chenilles mangent les fleurs et les feuilles.

Le garçon regarde les oiseaux. Ce sont des hirondelles. Nous voyons sur le ruisseau un moulin. C'est un moulin à eau.

VI.

Près du moulin sur une passerelle se trouve une jeune fille. Elle a ôté son chapeau de paille et le porte suspendu à son bras. Cette jeune fille a été au moulin. Qu'est-elle allée chercher dans le moulin? Elle a com-

mandé de la farine au meunier. Sa mère attend les fêtes de Pâques et veut faire des gâteaux et du pain blanc.

Sous la passerelle, dans le ruisseau, il y a des canards. La canne et les cannetons nagent dans le ruisseau. Pouvez-vous nager? Où aimez-vous à nager? Je nage dans la rivière. Je me baigne, quand il fait bien chaud. Est-ce que les canards sont dans l'eau? Oui, ils y sont. Les cannetons courent vers la petite fille.

#### Exercice.

Est-ce que le livre est sur la table? Oui, il y est.

Est-ce que la règle est dans le sac? Non, elle n'y est pas.

Le maître va-t-il vers la fenêtre? Oui, il y va.

Êtes-vous dans la classe? Oui, nous y sommes.

Non, nous n'y sommes pas.

Je vais à la fenêtre — j'y vais.

Je viens de la fenêtre — j'en viens.

J'entre dans la classe — j'y entre.

Je sors de la classe — j'en sors.

## VII.

Au fond du tableau il y a des montagnes couvertes de forêts. L'année passée nous avons fait une excursion dans la montagne. Aimez-vous la montagne?

Au pied de la montagne il y a deux collines. Sur ces collines il y a deux châteaux; l'un est un château moderne, l'autre est un ancien château en ruines.

Les Alpes sont très hautes, mais le Caucase est encore plus haut. Les hautes montagnes sont couvertes de neige et de glace.

Non loin du moulin il y a un champ. Un homme travaille dans le champ. Il herse. Deux chevaux traînent la herse. Avant de herser le champ, il faut le labourer avec une charrue. Quand la terre est labourée et hersée, on peut semer. Quand faut-il semer? La charrue est en fer.

Composez une courte description du tableau.

**Exercice.**

La charrue est en fer.  
La montre est en or ou en argent.  
La plume est en acier.  
Voilà une montre d'or.  
L'encrier est en verre.  
La robe est en laine.  
Ma mère porte une robe de laine.  
Les bottes sont en cuir.  
La table est en bois.  
Nous habitons dans une maison de bois.  
Le mur est en pierre.

En quoi est la porte? En quoi est le livre? En quoi est votre blouse?  
En quoi est votre montre? En quoi sont vos souliers? En quoi est le carreau  
de la fenêtre?

**No. 33. L'arrivée du printemps.**

Enfin les hirondelles sont arrivées; c'est le printemps. Les sombres journées d'hiver sont passées. Dans la nature tout sourit. Combien la chaleur du soleil est douce et bienfaisante. Les forêts, couvertes de fraîche verdure, retentissent du chant des oiseaux. L'alouette monte dans l'air joyeusement. Le soir, on n'a pas envie de dormir, tant le chant du rossignol est charmant.

Des troupeaux de bœufs et de brebis broutent l'herbe tendre sur les pâturages. Les prairies sont émaillées de fleurs. Un parfum délicieux remplit l'air.

Les paysans ont déjà commencé leurs travaux dans les champs et dans les jardins. Dans les prairies, l'herbe grandit rapidement. Quand le temps de la fenaison est arrivé, les villageois fauchent l'herbe avec des faux, et des meules de foin s'élèvent sur les prairies. Après la pluie, le beau temps. Après l'hiver, le printemps.

**Questionnaire:** Quels oiseaux arrivent chez nous au printemps? Comment est la chaleur du soleil? Que fait l'alouette? Où chante le rossignol? Comment est le chant du rossignol?

Que voyons-nous sur les pâturages? Que font les paysans? Que font les paysans, quand le temps de la fenaison est arrivé? Qui mange le foin?

**Grammaire:** Suppression de l'article partitif.

J'ai des livres.

Je n'ai pas de livres.

J'ai beaucoup de livres.

J'ai peu d'argent.

Dans le jardin il y a de beaux arbres.

Le cerisier est couvert de fleurs. En hiver la terre est couverte de neige.

### No. 34. La journée de demain.

Êtes-vous très occupé aujourd'hui? — Non, aujourd'hui je n'ai pas grand'chose à faire, mais demain **j'aurai** beaucoup de travail, et je **serai** occupé toute la journée. Je me **lèverai** de bonne heure, je me baignerai dans le lac qui est tout près de notre maison et je me **rendrai** à l'école.

La classe **finira** à deux heures. Nous **dînerons** à deux heures et demie, puis nous **irons** tous au jardin zoologique. **Ce sera** une belle promenade que mon père m'a promise depuis longtemps.

Comptez-vous passer la soirée à la maison? **J'irai** au théâtre, moi. Allons-y ensemble! Nous y **passerons** une soirée agréable. — Merci, je **resterai** chez moi. Mon cousin **viendra** me voir. Il **arrivera** à sept heures du soir. Mais je vous propose d'aller au théâtre demain. — Bon! Demain je **viendrai** vous chercher à huit heures.

Je **passerai** mes vacances à la campagne. **Resterez-vous** en ville tout l'été?

**Grammaire:** Conjugaison des verbes au futur.

Je donnerai

nous donnerons

tu donneras

vous donnerez

il donnera

ils donneront

elle donnera

elles donneront.

Finir

je finirai.

Recevoir

je recevrai.

Répondre

je répondrai.

Avoir.

Etre.

J'aurai

nous aurons

Je serai

nous serons

tu auras

vous aurez

tu seras

vous serez

il aura

ils auront

il sera

ils seront

elle aura

elles auront.

elle sera

elles seront.

## No. 35. Les parties du monde. L'Europe. La France.

### I.

Les cinq parties du monde sont: L'Europe, l'Asie, l'Amérique, l'Afrique et l'Australie. Quelle est la plus grande des cinq parties du monde? C'est l'Asie. Quelle est la plus petite des cinq parties du monde? Montrez l'Europe sur cette carte géographique!

Quels sont les principaux pays de l'Europe? Ce sont: la France, l'Angleterre, l'Allemagne, la Russie, l'Italie, l'Espagne, la Pologne. Montrez sur la carte tous ces pays!

Les Français habitent la France. Les Anglais habitent l'Angleterre. Les Allemands habitent l'Allemagne. Les Russes habitent la Russie. Les Italiens habitent l'Italie. Les Espagnols habitent l'Espagne. Les Polonais habitent la Pologne. Les capitales de ces pays sont: Paris, Londres, Berlin, Moscou, Rome, Madrid, Varsovie. Quelle est la capitale de la France? Avez-vous été dans un de ces pays? Quel pays habitez-vous? De quelle nationalité êtes-vous? Je suis Français, mon ami est Russe. De quelle nationalité est Monsieur Duval? Avez-vous été à Paris?

**Questionnaire:** Quel est le plus grand pays de l'Europe? Quelle est la plus grande ville de l'Europe? Quelles grandes villes avez-vous visitées? Quel pays habitons-nous? Quelle langue parlez-vous? Quelle langue aimez-vous?

### II.

Mon père a beaucoup voyagé. Il a vu les Alpes, le Rhin, le Caucase et beaucoup de grandes villes. Il connaît bien la Russie. Il a voyagé sur la Volga, qui est le plus grand fleuve de l'Europe. Sur un fleuve on voyage en bateau à vapeur. Quand je serai grand, je ferai aussi des voyages. Mais d'abord il faut finir mes études.

Paris est situé sur la Seine, qui se jette dans la Manche. Le Danube se jette dans la mer Noire. La Volga se jette dans la mer Caspienne. Le Rhône se jette dans la Mé-

diterranée. Pétersbourg est situé sur la Néva, qui se jette dans la mer Baltique.

Le cours de la Volga est plus long que **celui** de la Seine. Les rives du Rhin sont plus pittoresques que **celles** de la Néva. Les fleuves de la Sibérie sont plus longs que ceux de l'Allemagne. La capitale de la Grande-Bretagne est plus grande que celle de la France.

**Grammaire: Pronoms démonstratifs.**

Celui — ceux.

Celle — celles.

Mon crayon est plus long que le crayon de mon camarade, mon crayon est plus long que **celui** de mon camarade.

**Exercice.**

Les montagnes de la Suisse sont plus hautes que les montagnes de la France.

Le vin de la France est meilleur que le vin de l'Allemagne. Les habitants de l'Allemagne sont plus instruits que les habitants de la Russie.

### III.

La France est un des plus beaux pays de l'Europe. Elle compte plus de quarante millions d'habitants. Le sol de la France est très fertile et produit beaucoup de blé, beaucoup de raisins, dont on fait du vin, et des fruits en abondance. En France, les mines de charbon ont beaucoup souffert pendant la guerre, mais on est en train de les restaurer.

Marseille est le plus grand port de la France; il se trouve sur la Méditerranée. Cette mer est réunie à l'Océan Atlantique par le détroit de Gibraltar.

La capitale de la France, Paris, est une des plus intéressantes et des plus belles villes du monde entier. Les musées de Paris, surtout le Louvre, sont extrêmement riches. La Sorbonne attire la jeunesse de tous les pays.

La France est une république. La Grande-Bretagne est un royaume. Pourtant, c'est un pays démocratique. Nous aimons beaucoup notre pays. Les autres peuples aiment **le leur**.

**Grammaire:** Pronoms possessifs.

Mon livre	— le mien;	mes livres	— les miens.
Ma classe	— la mienne;	mes classes	— les miennes.
Ton crayon	— le tien;	tes crayons	— les tiens.
Ta plume	— la tienne;	tes plumes	— les tiennes.
Son tableau	— le sien;	ses tableaux	— les siens.
Sa maison	— la sienne;	ses maisons	— les siennes.
Notre père	— le nôtre;	nos pères	— les nôtres.
Notre famille	— la nôtre;	nos familles	— les nôtres.
Votre frère	— le vôtre;	vos frères	— les vôtres.
Votre sœur	— la vôtre;	vos sœurs	— les vôtres.
Leur jardin	— le leur;	leurs jardins	— les leurs.
Leur ville	— la leur;	leurs villes	— les leurs.

**Exercice.**

Mon costume est en laine. En quoi est le vôtre? — Le mien est également en laine. — Excusez, Monsieur, ce n'est pas votre chapeau, c'est le mien. — A qui est cette canne? Est-ce la vôtre? — Non, c'est celle de mon frère. — Ma robe est bleue, celle de Mademoiselle Lagrange est noire; de quelle couleur est la vôtre? — La mienne est grise. Quel est le nom de cette dame, quel est le mien? Et celui de votre ami? — Quelle maison aimez-vous le mieux, la nôtre ou celle de nos voisins? — Quelles sont les chambres les plus agréables, les nôtres ou les leurs? Quelle est la plus belle littérature, la nôtre ou celle des Français?

**No. 36. L'étourneau.**

Le vieux chasseur **avait** un joli étourneau que le fils du voisin, le petit Jean, **aimait** beaucoup. Souvent le garçon **venait** voir l'oiseau. L'étourneau **pouvait** prononcer quelques mots, ce qui **amusait** énormément Jean. Quand le chasseur **demandait**: «Sansonnet, où es-tu?» l'oiseau **répondait** toujours: «Me voilà!»

Un jour le chasseur **n'était** pas à la maison. Jean entre et aperçoit l'étourneau. Il le saisit, le met dans sa poche et veut déjà s'esquiver avec sa proie. En ce moment, le chasseur rentre. Il veut faire plaisir à son voisin et demande: «Sansonnet, où es-tu?» — «Me voilà!» répond l'étourneau dans la poche du garçon.

**Questionnaire:** Qu'est-ce que le vieux chasseur avait dans sa chambre? Que faisait souvent le petit Jean? Que pouvait prononcer l'oiseau? Que demandait quelquefois le chasseur et que répondait l'étourneau?

Où entre un jour Jean? Qu'aperçoit-il? Que fait-il? Qu'arrive-t-il en ce moment? Que demande le chasseur? D'où répond l'étourneau?

**Grammaire:** Conjugaison des verbes à l'imparfait.

J'aimais		nous aimions
tu aimais		vous aimiez
il aimait		ils aimaient
elle aimait		elles aimaient.
Finir	nous finissons	je finissais.
Recevoir	nous recevons	je recevais.
Répondre	nous répondons	je répondais.
Avoir	j'avais; être	j'étais.

Ecrivez les terminaisons de l'imparfait.

### No. 37. La France d'autrefois.

La France s'appelait autrefois la Gaule. Aujourd'hui la France est un des pays les mieux cultivés; la Gaule était en grande partie inculte. Les belles villes n'existaient pas encore.

Le peuple qui habitait la Gaule portait le nom de Gaulois. Les Gaulois étaient des hommes de haute taille et à larges épaules. Ils avaient de longs cheveux blonds. Leur costume se composait d'un pantalon et d'une blouse.

Les Gaulois cultivaient déjà la terre et savaient façonner les métaux.

La Gaule était couverte en partie de grandes forêts qui servaient de temples aux Gaulois. Ils avaient la plus grande vénération pour le chêne. Les prêtres des Gaulois se nommaient druides. Ils avaient un très grand pouvoir. La religion des druides était cruelle et ordonnait souvent des sacrifices humains.

Les Gaulois étaient très courageux et se battaient comme des héros.

**Questionnaire:** Comment s'appelait autrefois la France? Comment s'appelle aujourd'hui l'ancienne Gaule? Quels sont les pays d'Europe les plus civilisés?

De quelle taille étaient les Gaulois? De quelle taille sont les Français? Ils sont de taille moyenne. Et les Anglais? De quelle couleur étaient les cheveux des Gaulois? De quelle couleur sont les cheveux de la plupart des Italiens?

De quoi la Gaule était-elle couverte en partie? De quoi les forêts servaient-elles aux Gaulois? La religion chrétienne existait-elle du temps des Gaulois? Quel arbre vénéraient-ils? Comment était la religion des druides? Qu'est-ce qui rendait leur religion cruelle?

Rémarquez: Les Français parlent français.

Les Anglais parlent anglais.

L'Allemand parle allemand.

### No. 38. Correction des paresseux.

Dans un certain pays, quand on savait qu'un homme capable de travailler et de gagner sa vie faisait le métier de mendiant, on le saisissait, ou le descendait dans un trou profond où se trouvait une pompe, et on ouvrait un robinet dont l'eau coulait dans le trou. Comme il ne voulait pas être noyé, le paresseux était obligé de pomper sans relâche. Pendant qu'il luttait contre l'eau, qui montait toujours, les citoyens faisaient des paris sur les bords du trou: l'un gageait que cet homme était un fainéant et qu'il ne pompait pas assez, l'autre soutenait le contraire.

Enfin, après plusieurs heures de rude travail, on le retirait et on le mettait en liberté.

Mettez le morceau ci-dessus au présent de l'indicatif.

**Questionnaire:** Que n'aime pas à faire un homme paresseux? Quel métier font quelques hommes capables de travailler? Pourquoi faut-il travailler? Que faisait-on dans un certain pays des hommes qui ne voulaient pas travailler pour gagner leur vie? Qu'est-ce que le paresseux était obligé de faire, s'il ne voulait pas être noyé? Contre quoi le paresseux avait-il à lutter? Que faisaient les citoyens sur les bords du trou? Que gageait l'un; que soutenait l'autre?

Que faisait-on enfin, après plusieurs heures de travail du paresseux?

### No. 39. L'hiver.

#### I.

Regardez ce tableau; il représente l'hiver. La terre, les arbres, les toits des maisons, tout est couvert de neige. La neige s'étend partout comme un tapis blanc. Les arbres sont dépouillés de leurs feuilles, et un vent froid souffle dans leurs branches nues.

## II.

A droite, au premier plan du tableau, un garçon et une fille sont occupés à faire un homme de neige. Avec un morceau de charbon ils lui ont fait les yeux et la bouche; un bâton lui sert de pipe. La petite fille lui met un bâton à la main. Même la barbe et les moustaches ne manquent pas sur sa large figure. Pour le mieux façonner, le garçon s'est mis à genoux. Il travaille avec tant de zèle qu'il a chaud; il a ôté son chapeau qu'il a jeté par terre à côté de lui. Un peu plus loin un petit garçon et une fille qui est plus grande que lui reviennent de l'école. La fille porte ses livres et ses cahiers dans son tablier. Un garçon roule une boule de neige. Souvent, quand la neige est molle, les enfants s'amuse à se lancer des boules de neige. A gauche sur le tableau nous voyons deux enfants qui se sont placés sur un petit traîneau et qui descendent la colline. C'est très amusant.

Mettez le morceau ci-dessus à l'imparfait de l'indicatif.

Remarquez: Le garçon travaille **avec zèle**. Vous avez fait ce travail **sans attention**. Les Gaulois combattaient **avec courage**.

## III.

A droite, au second plan du tableau, il y a un étang couvert de glace. On a enlevé la neige afin d'y pouvoir patiner. Sur la glace il y a de grands et de petits patineurs. Un des petits patineurs est tombé en apprenant à patiner; heureusement il ne s'est pas fait beaucoup de mal, car son petit camarade est assis près de lui et rit de sa mésaventure. On apprend vite, quand on n'a pas peur de se faire du mal.

Derrière eux, un garçon conduit sa petite sœur qui apprend à patiner.

Au milieu de l'étang un monsieur patine les bras croisés sur la poitrine.

Plus loin, un monsieur et une dame patinent en se tenant par le bras.

Aimez-vous beaucoup le patinage? C'est un excellent sport et un de mes plus grands plaisirs. Etes-vous habiles à patiner? — Les patins sont attachés aux pieds. En quoi sont les patins?

Près de l'école, il y a une colline où nous allons dans l'après-midi et que nous descendons en traîneau. Ainsi l'hiver a ses plaisirs.

**Grammaire: Formation de l'adverbe de manière.**

Heureux	—	heureuse	—	heureusement.
Courageux	—	courageuse	—	courageusement.
Attentif	—	attentive	—	attentivement.
Facile	—	facilement.	—	
Bon	—	bien.	—	
Mauvais	—	mal.	—	

On dit: Parler haut, parler bas, marcher vite, crier fort, sentir bon, sentir mauvais.

**Exercice:** Comment faut-il parler en classe? Comment aimez-vous à patiner? Comment sentent les roses, les violettes et les muguet? Comment apprend-on la leçon quand on a écouté attentivement les explications du maître?

#### IV.

A gauche, au second plan du tableau, il y a une forge. Un grand traîneau s'est arrêté devant la forge, parce qu'un des chevaux a perdu un fer. Le forgeron (le maréchal-ferrant) est en train de le ferrer de nouveau. De la main gauche il tient le pied du cheval, de la main droite il tient un marteau pour enfoncer les clous. Un des voyageurs est descendu du traîneau. Il allume un cigare, il fume. On allume le cigare avec une allumette. Fumez-vous? Le tabac est nuisible à la santé et la fumée empeste les chambres et tout l'appartement. Sur le traîneau on voit les malles des voyageurs. Une dame regarde par la portière. Le cocher est assis sur un haut siège. Il a froid. La bonne lui donne à boire.

Devant la porte de la forge une femme enlève la neige avec un balai. Une corneille cherche de la nourriture. A la fenêtre de la forge on aperçoit un enfant très pâle qui regarde les autres enfants s'amuser sur l'étang. Il a été malade; il a eu la fièvre et ne peut pas encore sortir. Sur la fenêtre on voit des fioles avec la médecine que le médecin lui a ordonnée.

Derrière la forge on aperçoit un lièvre. La neige épaisse l'oblige à chercher de la nourriture près d'une habitation humaine. Quelle est sa nourriture?

Remarquez: Aller en traîneau, aller en voiture, aller en bateau, aller en chemin de fer, aller à pied, aller à cheval, aller en automobile.

Exercice: Comment êtes-vous venus ce matin à l'école? Comment voyage-t-on en été? Comment voyage-t-on en hiver? Comment voyage-t-on sur la mer? Comment peut-on aller en auto?

## V.

Au fond du tableau il y a une ville. On voit beaucoup de maisons de deux, de trois et de quatre étages. A quel étage se trouve votre logement? Le mien est au rez-de-chaussée. On voit l'entrée d'une large rue. Les maisons sont de deux côtés. Les piétons marchent sur des trottoirs.

Sur la route qui mène à la ville on aperçoit un homme qui porte un arbre sur le dos. Il porte un sapin. C'est la veille de la fête de Noël. Le soir on allumera beaucoup de petits cierges, le sapin sera bien paré. Ce sera une grande joie pour les enfants. Ils recevront des cadeaux de leurs parents, sans parler des pommes, des bonbons et des pains d'épice. Aussi les enfants attendent-ils la fête de Noël avec une grande impatience.

Plus à droite il y a une fabrique avec une haute cheminée. La fumée monte par la cheminée. Dans la fabrique il y a beaucoup d'ouvriers.

Les artisans travaillent dans leur atelier.

Le forgeron est un artisan. Comment s'appelle celui qui fait les vêtements? C'est le tailleur. La couturière fait les robes. Celui qui fait les meubles est un menuisier. Le cordonnier fait les bottes et les souliers. La blanchisseuse lave le linge. Le serrurier fait les serrures et les clefs.

Composez de petites descriptions sur les sujets suivants: La fête de Noël; le patinage; la forêt en hiver.

#### No. 40. En hiver.

Qu'il est doux, qu'il est doux d'écouter des histoires,  
Des histoires du temps passé,  
Quand les branches d'arbres sont noires,  
Quand la neige est épaisse et couvre un sol glacé;  
Quand seul, sous un ciel gris, un peuplier s'élance,  
Et sous le manteau blanc qui vient de le cacher,  
L'immobile corbeau sur l'arbre se balance,  
Comme la girouette au bout d'un long clocher.

A. DE VIGNY.

#### No. 41. Les saisons.

La terre au printemps se couronne  
De frais gazons, de riches fleurs;  
En été le bon Dieu nous donne  
La moisson avec les chaleurs.

L'automne apporte en abondance  
Raisins et fruits délicieux;  
L'hiver étend sur la semence  
Un tapis qui sert à nos jeux.

Chaque saison dans la nature  
Nous offre de nouveaux attraits  
Chaque saison a sa parure,  
Et ses plaisirs et ses bienfaits.

## No. 42. Le maréchal de Saxe et le maréchal-ferrant.

Le maréchal de Saxe avait une force extraordinaire. Un jour il le prouva. Il **mena** lui-même son cheval chez un maréchal-ferrant. Celui-ci lui **présenta** plusieurs fers, que le prince **examina** avec attention et qu'il ne **trouva** pas bons. Il **cassa** plusieurs fers avec ses mains. Enfin il **choisit** quatre fers pour son cheval.

Quand le cheval fut ferré, le prince **donna** au maréchal-ferrant plusieurs écus. Mais celui-ci **prétendit** que les écus étaient mauvais et les **cassa**. Alors le Maréchal de Saxe **tira** de sa bourse un louis d'or que le maréchal-ferrant **trouva** très bon.

**Grammaire:** Conjugaison des verbes au **passé défini**.

Donner.	Être.	Avoir.
Je donnai	Je fus	J'eus
tu donnas	tu fus	tu eus
il donna	il fut	il eut
elle donna	elle fut	elle eut
nous donnâmes	nous fûmes	nous eûmes
vous donnâtes	vous fûtes	vous eûtes
ils donnèrent	ils furent	ils eurent
elles donnèrent.	elles furent.	elles eurent.
Finir.	Recevoir.	Répondre.
Je finis	Je reçus	Je répondis
tu finis	tu reçus	tu répondis
il finit	il reçut	il répondit
elle finit	elle reçut	elle répondit
nous finîmes	nous reçûmes	nous répondîmes
vous finîtes	vous reçûtes	vous répondîtes
ils finirent	ils reçurent	ils répondirent
elles finirent.	elles reçurent.	elles répondirent.

**Questionnaire:** Comment était le maréchal de Saxe? Que fit-il un jour? Où mena-t-il son cheval lui-même? Que lui présenta le forgeron? Que fit le prince? Que choisit-il enfin? Que donna-t-il au forgeron? Que prétendit celui-ci? Que fit-il? Que fit alors le prince?

La monnaie française: Un louis vaut vingt francs. — Un franc vaut cent centimes. — Un sou vaut cinq centimes.

La pièce de 20 francs est en or. La pièce de cinq francs est en argent. La pièce de dix centimes est en cuivre.

Combien de francs valent deux, trois, quatre, cinq louis? Combien de sous vaut un franc? Combien de sous valent cinq francs? Il y a aussi des billets de banque de cent, de cinq cents, de mille francs.

### No. 43. Un Espagnol en Russie.

Un jour d'hiver, un Espagnol, passant par un village de Russie, fut attaqué par des chiens, qui aboyaient et se jetaient sur lui. Il se baissa pour prendre une pierre afin de la leur jeter: mais la pierre tenait si fort au sol qu'il ne put l'arracher. «Oh, le maudit pays!» s'écria-t-il, «où l'on lâche les chiens et où l'on attache les pierres!»

**Questionnaire:** De quelle nationalité était le voyageur? Dans quel pays voyageait-il? Pendant quelle saison voyageait-il? Par où passait-il un jour? Par qui fut-il attaqué? Que fit-il? Put-il prendre la pierre? Pourquoi non? Que s'écria-t-il alors?

Remarquez: Je voyage — nous voyageons; au passé défini: je voyageai, tu voyageas, il voyagea, nous voyageâmes, vous voyageâtes, ils voyagèrent.

### No. 44. Un bon conseil.

Dans un omnibus deux vieilles dames étaient assises l'une à côté de l'autre. L'une voulait ouvrir la portière, l'autre voulait la fermer. Enfin elles appelèrent le conducteur pour décider la question. «Monsieur,» dit la première, «si l'on ouvre la portière, je suis sûre d'attraper une fièvre qui m'emportera!» — «Monsieur, si l'on ferme la portière, je suis certaine de mourir d'une attaque d'apoplexie!» criait l'autre.

Le conducteur ne savait que faire, lorsqu'un monsieur le tira d'embarras, en disant: «Mon cher ami, ouvrez donc la portière, cela fera mourir l'une; puis vous la fermerez, cela nous débarrassera de l'autre, et nous aurons la paix.»

**Questionnaire:** Où étaient assises deux vieilles dames? Que voulait l'une, que voulait l'autre? Qui appelèrent-elles? Que dit la première et que cria l'autre? Que conseilla un des voyageurs?

### No. 45. La cigale et la fourmi.

La cigale, ayant chanté

Tout l'été,

Se trouva fort dépourvue

Quand la bise fut venue:

Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la fourmi, sa voisine,  
La priant de lui prêter  
Quelque grain pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
« Je vous payerai, » lui dit-elle,  
« Avant l'août, foi d'animal,  
Interêt et capital. »  
La fourmi n'est pas prêteuse:  
C'est là son moindre défaut.  
« Que faisiez-vous au temps chaud ? »  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
« Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaie. »  
— « Vous chantiez ! j'en suis fort aise ;  
Eh bien ! dansez maintenant. »

LA FONTAINE.

**Questionnaire:** Que faisait la cigale durant l'été ? Que ne faisait-elle pas, à quoi ne songeait-elle pas ? Qu'est ce qui arriva après la belle saison ? Qu'est-ce qui manquait à la cigale ? Où alla-t-elle emprunter de la nourriture ? Pourquoi alla-t-elle chez la fourmi ? Que lui demanda la fourmi ? Que répondit la cigale ? Que conseilla la fourmi à la cigale ?

#### No. 46. Le laboureur et ses enfants.

Travaillez, prenez de la peine,  
C'est le fonds qui manque le moins.  
Un riche laboureur, sentant sa mort prochaine,  
Fit venir ses enfants, leur parla sans témoins.  
« Gardez-vous, » leur dit-il, « de vendre l'héritage  
Que vous ont laissé vos parents :  
Un trésor est caché dedans.  
Je ne sais pas l'endroit, mais un peu de courage  
Vous le fera trouver, vous en viendrez à bout.

Remuez votre champ dès qu'on aura fait l'août.  
Creusez, fouillez, bêchez; ne laissez nulle place  
Où la main ne passe et repasse.»

Le père mort, les fils vous retournent le champ  
De çà, de là, partout; si bien qu'au bout de l'an  
Il en rapporta davantage.  
D'argent, point de caché. Mais le père fut sage  
De leur montrer avant sa mort  
Que le travail est un trésor.

LA FONTAINE.

**Questionnaire:** Que sentait un vieux laboureur? Qu'appela-t-il? Que leur dit-il? Que leur conseilla-t-il? Que se mirent à chercher les fils après la mort du père? Comment cherchèrent-ils le trésor? Trouvèrent-ils le trésor? Quels furent les résultats de leur zèle? Qu'est-ce que le père avait voulu montrer à ses enfants avant sa mort?

### No. 47. Lettres.

Mon cher ami,

Pendant les vacances tu m'as dit que tu avais les œuvres de Victor Hugo. A présent j'ai bien besoin de **Notre-Dame de Paris**. J'ai cherché le livre dans toutes les librairies de notre ville, mais je ne l'ai pas découvert. Je te serais infiniment obligé si tu avais la bonté de m'envoyer le volume en question.

Ton ami bien dévoué

Nancy, le 12 novembre 1920.

Charles.

Mes chers parents,

Les vacances de Noël commencent le 20 décembre, et le 21 je partirai d'ici et serai le soir à la station de X. Je vous prie donc de bien vouloir envoyer des chevaux à ma rencontre.

Votre fils dévoué et affectionné

Jean.

## Vocabulaire.

### Première leçon.

Voilà = **вотъ**  
 Le livre = **книга**  
 Le cahier = **тетрадь**  
 Le crayon = **карандашъ**  
 Le papier = **бумага**  
 La table = **столъ**  
 La chaise = **стулъ**  
 La porte = **дверь**  
 La fenêtre = **окно**  
 Qu'est-ce que c'est? = **что это?**  
 C'est = **это**  
 Le tableau = **доска**  
 La règle = **линейка**  
 Le mur = **стѣна**  
 La craie = **мѣлъ**  
 Rouge = **красный**  
 Bleu = **синій**  
 Blanc = **бѣлый**  
 Noir = **черный**  
 De quelle couleur? = **какого цвѣта?**  
 Il = **онъ**  
 Elle = **она**  
 Jaune = **желтый**

### Deuxième leçon.

Long = **длинный**  
 Et = **и**  
 Grand = **большой**  
 Est-ce que? = **есть-ли?**  
 Qui = **да**  
 Le plafond = **потолокъ**  
 Non = **нѣтъ**  
 N'est pas = **нѣтъ (не есть)**  
 Vert = **зеленый**  
 La classe = **классъ**  
 Large = **широкий**  
 Petit = **маленький**  
 Comptez = **считайте!**  
 Les cahiers = **тетради**  
 Un = **одинъ**  
 Deux = **два**  
 Trois = **три**  
 Quatre = **четыре**

Cinq = **пять**  
 Six = **шесть**  
 Sept = **семь**  
 Huit = **восемь**  
 Neuf = **девять**  
 Dix = **десять**  
 Les plumes = **перья**  
 Une = **одна**

### Troisième leçon.

Haut = **высокий**  
 Le plancher = **полъ**  
 Les encriers = **чернильницы**  
 L'encrier = **чернильница**  
 Les élèves = **ученики**  
 L'élève = **ученикъ**  
 Onze = **одиннадцать**  
 Douze = **двѣнадцать**  
 Treize = **тринадцать**  
 Quatorze = **четырнадцать**  
 Quinze = **пятнадцать**  
 Seize = **шестнадцать**  
 Dix-sept = **семнадцать**  
 Dix-huit = **восемнадцать**  
 Dix-neuf = **девятнадцать**  
 Vingt = **двадцать**  
 Vingt-et-un = **двадцать одинъ**  
 Vingt-deux = **двадцать два**  
 Vingt-trois = **двадцать три**  
 Trente = **тридцать**

### Quatrième leçon.

Je = **я**  
 Je regarde = **я смотрю**  
 Jean = **Иванъ**  
 Porte = **песеть**  
 Pierre = **Петръ**  
 Paul = **Павелъ**  
 Ecoutent = **слушаютъ**  
 Avec = **съ**  
 L'attention = **вниманіе**  
 Tu = **ты**  
 Tu marches = **ты ходишь**  
 Que = **что**

Fait = дѣлаетъ  
 Font = дѣлаютъ  
 Prenez! = берите!  
 Lisez! = читайте!  
 Levez-vous! = встаньте!  
 Allez! = идите!  
 Ecrivez! = пишите!  
 Dans la classe = въ классѣ  
 Répétez = повторите  
 Je parle français = я говорю по-  
 французски  
 Nous travaillons = мы работаемъ  
 Aussi = также  
 Nous apprenons = мы учимся  
 L'anglais = по-англійски, англій-  
 скій языкъ  
 L'allemand = по-нѣмецки  
 Le russe = по-русски  
 La langue = языкъ  
 Conjuguez! = спрягайте!

#### Cinquième leçon.

J'ai = я имѣю  
 Le sac = мѣшокъ, сумка  
 Tu as = ты имѣешь  
 Le pupitre = парта  
 Un encrier = чернильница  
 Charles = Шарль (Карль)  
 Joli = красивый  
 Un porte-plume = ручка  
 Jeanne = Анна  
 Un tablier = передникъ  
 Belle = красивая  
 Beau = красивый  
 Un canif = перочинный ножъ  
 Jacques = Яковъ  
 Vaste = обширный  
 Un jardin = садъ  
 Le frère = братъ  
 La sœur = сестра  
 La forme = форма  
 Affirmatif = утвердительный  
 Le verbe = глаголь  
 Voici = вотъ (здѣсь)  
 Négatif = отрицательный  
 Interrogatif = вопросительный  
 Combien? = сколько?

#### Sixième leçon.

Qui? = кто?  
 Monsieur = господинъ  
 Le maître = учитель, хозяинъ, ма-  
 стеръ  
 Je suis = я есмь  
 Ils sont assis = они сидятъ  
 Sur = на  
 Le banc = скамья  
 Sous = подъ  
 La boîte = ящикъ  
 Devant = передъ, впереди  
 Derrière = за, сзади  
 L'encre = чернила  
 Composez = составьте  
 Chaque, chacune = каждый, -ая  
 Une préposition = предлогъ

#### Septième leçon.

Mon = мой  
 Ton = твой  
 Votre = вашъ  
 Sale = грязный  
 Notre = нашъ  
 Propre = чистый  
 Leur = ихъ  
 Il se trouve = онъ находится  
 Sa = ея  
 Ta = твоя  
 La place = мѣсто  
 Ma = моя  
 Bien = хорошо  
 Eclairé = освѣщенный  
 Pendant la récréation = во время  
 перемѣны  
 Je joue = я играю  
 Mes = мои  
 Le camarade = товарищъ  
 Ses = его (свои)  
 Nos = наши  
 Vos = ваши  
 Le matin = утро  
 Tu portes = ты несешь  
 Tes = твои  
 Autre = другой  
 Un effet = вещь, принадлежность  
 Une école = школа

Répondez! = отвѣчайте!

Par écrit = письменно

No. 8. Notre école = наша школа

La maison = домъ

Autour de = вокругъ

Beaucoup = много

Un arbre = дерево

Donner = давать

Une ombre = тѣнь

Agréable = пріятный

Au premier étage = въ первомъ этажѣ

Une salle = залъ

Quarante = сорокъ

Un garçon = мальчикъ

Une fille = дѣвочка

A droite = направо

Ce, cette, ces = тотъ, та, тѣ

Une éponge = губка

La carte = карта

Suspendu = повѣшенъ

Mettez! = ставьте!

Le mot = слово

Cinquante = пятьдесятъ

Soixante = шестьдесятъ

Soixante-dix = семьдесятъ

Quatre-vingts = восемьдесятъ

Quatre-vingt-dix = девяносто

Cent = сто

No. 9. Le corps humain.

I.

Le corps humain = человѣческое тѣло

La tête = голова

Le tronc = туловище

Le membre = членъ

Une épaule = плечо

Rond, -e = круглый, -ая

Couvert, -e = покрытый, -ая

Les cheveux = волосы

Blond, -e = свѣтлый, -ая

Châtain = каштановый

Court = короткий

Un œil, les yeux = глазъ, глаза

Gauche = лѣвый

Brun = коричневый, темный

Gris = сѣрый

Nous faisons = мы дѣлаемъ

Un homme = человекъ

Une oreille = ухо

Nous entendons = мы слышимъ

Le nez = носъ

Entre = между

La bouche = ротъ

Respirer = дышать

La langue = языкъ

La dent = зубъ

Manger = ѣсть

II.

Le bras = рука (до плеча)

La main = рука

Le doigt = палецъ

Le bras droit = правая рука

Le bras gauche = лѣвая рука

Travailler = работать

J'écris = я пишу

Le cou = шея

Le dos = спина

La poitrine = грудь

Le ventre = животъ

La jambe = нога (до туловища)

Le pied = нога (ступня)

Le genou = колѣно

Gros, se = толстый, -ая

Comparer = сравнивать

No. 10. Les vêtements.

I.

Les vêtements = одежда

Un chapeau = шапка, шляпа

Une blouse = блуза

Le veston = пиджакъ

Le gilet = жилетъ

Le pantalon = брюки

Le corsage = кофта

Une jupe = юбка

Une robe = платье

L'hiver = зима

L'automne = осень

Le printemps = весна

Froid = холодный

Le paletot, le manteau = шинель,  
пальто  
La poche = карманъ  
Le bouton = пуговица  
Le mouchoir = карманный платокъ  
Le gant = перчатка  
Pour = для  
L'été = лѣто  
Chaud = теплый  
Léger = легкій

II.

Le col = воротникъ  
La cravate = галстукъ  
La manchette = манжетъ  
Le linge = бѣлье  
La chemise = рубашка  
Il (elle) doit être = онъ долженъ  
быть

Toujours = всегда  
Le caleçon = кальсоны  
Le ruban = лента  
Le soulier = башмакъ  
La bottine = ботинка  
Un écolier = школьникъ  
Une écolière = школьница  
La chaussette = носокъ  
Le bas = чулокъ  
La botte = сапогъ  
Nettoyer = чистить  
Il faut = нужно  
La chaussure = обувь

No. 11. La famille.

I.

La famille = семья  
Le père = отецъ  
La mère = мать  
L'enfant = дитя  
J'aime = я люблю  
Beaucoup = очень, сильно  
Les parents = родители  
Le fils = сынъ  
La sœur = сестра  
La fille = дочь  
S'appeler = называться  
Poser = поставить

II.

Le grand-père = дѣдъ  
La grand'mère = бабушка  
Vieux = старый  
Jeune = молодой  
Un âge = возрастъ  
Un oncle = дядя  
La femme = жена  
La tante = тетья  
Le cousin = двоюродный братъ  
La cousine = двоюр. сестра  
Fréquenter = посѣщать  
Comme = какъ  
Le mari = мужъ  
Plus âgé = старше  
Le beau-frère = шуринъ, зять  
La belle-sœur = свояченица, не-  
вѣстка

III.

Le logement = квартира  
Se composer = состоять  
La pièce = кусокъ, комната  
Le salon = гостиная  
La salle à manger = столовая  
Le cabinet de travail = кабинетъ  
La chambre à coucher = спальня  
Le fauteuil = кресло  
Le canapé = диванъ  
Le tapis = коверъ  
La glace = зеркало  
Le piano = пианино  
Une étagère = этажерка  
La note = нота  
Au milieu = посрединѣ  
La vaisselle = посуда  
Une armoire = шкапъ  
Le bureau = бюро, письменный  
столъ  
Le portrait = портретъ  
La chose = вещь  
Ranger = приводить въ порядокъ

No. 12. Les leçons.

Commencer = начинать, начинаться  
Le matin = утро  
Durer = продолжаться

Une minute = минута  
 Quitter = покинуть  
 Se promener = гулять  
 La cour = дворъ  
 Le jardin = садъ  
 Le premier = первый  
 Finir = кончать, кончатся  
 Expliquer = объяснять  
 Ecouter = слушать  
 La question = вопросъ  
 Souvent = часто  
 Noter = отмѣчать  
 Une explication = объясненіе  
 Le nom de nombre = имя числительное

No. 13. Ce que nous apprenons à l'école.

Une école secondaire = средняя школа  
 Maternel, le = материнскій, родной  
 L'histoire = исторія  
 Préférer = предпочитать  
 Egalement = равнымъ образомъ  
 Dessiner = рисовать  
 Chanter = пѣть  
 Le chœur = хоръ  
 Supérieur = верхній, высшій  
 Quelques-uns = нѣкоторые  
 La religion = религія  
 Le latin = латинскій языкъ  
 Une phrase = фраза  
 Composer = составлять  
 Le mot = слово  
 La syllabe = слогъ  
 La lettre = буква, письмо  
 Apercevoir = замѣчать  
 La grandeur = величина  
 La page = страница  
 L'autre = другой, второй  
 Autant = столько же  
 Le nid = гнѣздо  
 Un œuf = яйцо  
 Recevoir = получать, принимать

No. 14. La semaine.

La semaine = недѣля  
 Aujourd'hui = сегодня  
 Le dimanche = воскресенье  
 Le lundi = понедѣльникъ

Le mardi = вторникъ  
 Le mercredi = среда  
 Le jeudi = четвергъ  
 Le vendredi = пятница  
 Le samedi = суббота  
 Demain = завтра  
 Hier = вчера  
 Alors = тогда  
 Rester = оставаться  
 Se reposer = отдыхать  
 Voir = видѣть  
 Aller voir = посѣщать  
 Chez nous = у себя, дома  
 Le travail, les travaux = работа,  
 работы  
 Le repos = отдыхъ  
 Très = очень  
 Agréable = пріятный  
 Quand = когда  
 Fatigué = усталый  
 Attendre = ожидать  
 Vendre = продавать  
 La terminaison = окончаніе

No. 15. Les mois.

Le mois = мѣсяцъ  
 Une année = годъ  
 Le janvier = январь  
 Le février = февраль  
 Le mars = мартъ  
 L'avril = апрѣль  
 Le mai = май  
 Le juin = июнь  
 Le juillet = июль  
 L'août (oût) = августъ  
 Le septembre = сентябрь  
 L'octobre = октябрь  
 Le novembre = ноябрь  
 Le décembre = декабрь  
 Le dernier = послѣдній  
 Excepté = за исключеніемъ

No. 16. Les quatre opérations =  
 четыре дѣйствія.

L'addition = сложеніе  
 La soustraction = вычитаніе  
 La multiplication = умноженіе  
 La division = дѣленіе

No. 17. Quelle heure est-il?

Le quart = четверть  
 Passez-moi = дайте мнѣ  
 La montre = часы  
 S'il vous plaît = пожалуйста!  
 Marquer = показывать  
 La demie = полчаса  
 La pendule = стѣнные часы  
 Le cadran = циферблатъ  
 Une aiguille = стрѣлка, игла  
 Se trouver = находиться  
 Une église = церковь  
 Une horloge = башенные часы

No. 18. Ma journée = мой день.

Se lever = подниматься, вставать  
 Ordinairement = обыкновенно  
 Se laver = умываться  
 Une eau = вода  
 Frais, fraîche = свѣжій, -ая  
 Le savon = мыло  
 S'habiller = одѣваться  
 Déjeuner = завтракать  
 Le déjeuner = завтракъ  
 Se rendre = отправляться  
 Retourner = возвращаться  
 Dîner = обѣдать  
 Le dîner = обѣдъ  
 L'après-midi = время послѣ обѣда  
 La soirée, le soir = вечеръ  
 Le devoir = задача, домъ  
 Le lendemain = слѣдующій день  
 Le théâtre = театръ  
 La musique = музыка  
 Se déshabiller = раздѣваться  
 Se coucher = ложиться  
 Le morceau = кусокъ, отрывокъ

No. 19. La nourriture = пища.

Manger = ѣсть  
 Le pain = хлѣбъ  
 Le beurre = масло  
 Le fromage = сыръ  
 Nous buvons = мы пьемъ  
 Le café = кофе  
 Le lait = молоко  
 Quelquefois = иногда

J'ai faim = я голоденъ  
 Mettre = класть  
 Le sucre = сахаръ  
 La soupe = супъ  
 La viande = мясо  
 La pomme de terre = картофель  
 La légume = овощъ  
 Le fruit = плодъ  
 Principal, aux = главный  
 Le pays = страна  
 La pomme = яблоко  
 La poire = груша  
 La cerise = вишня (плодъ)  
 La prune = слива (плодъ)  
 Souper = ужинать  
 Car = такъ какъ  
 Léger = легкій  
 Volontiers = охотно  
 Les confitures = варенье

No. 20. Les repas = кушанья.

Un gâteau = пирогъ  
 Le goûter = послѣобѣденный чай  
 La maîtresse de la maison =  
 хозяйка дома  
 La bonne = служанка  
 Couvrir = покрывать  
 La nappe = скатерть  
 Le buffet = буфетъ, шкафъ для  
 посуды  
 Verser = лить  
 Une assiette = тарелка  
 Couper = рѣзать  
 Le couteau = ножъ  
 La fourchette = вилка  
 La cuiller = ложка  
 Le verre = стаканъ, стекло

No. 21. A table.

Le couvert est mis = столъ накрытъ  
 Appeler = звать  
 Prier = просить  
 Merci = спасибо!  
 Sage = мудрый, благонравный  
 Salir = запачкать  
 Fermer = закрыть, запереть  
 Il n'y a pas de quoi = не за что

Il faut = нужно  
 Poli = вѣжливый  
 Arriver = прибыть  
 Pousser = толкать  
 Quelqu'un = кто-то  
 La rue = улица  
 Manquer = не доставать  
 Excuser, pardonner = извинить,  
 простить

No. 22. Le mauvais dîner.

Mauvais = плохой  
 Tard = поздно, поздний  
 Le lit = кровать, постель  
 Bientôt = вскорѣ  
 L'appétit = аппетитъ  
 Refuser = отказать  
 Emmener = вести  
 Le champ = поле  
 Aider = помогать  
 Rentrer = возвращаться  
 Préparer = готовить  
 Apporter = приносить  
 Se mettre à = начинать  
 En riant = смѣясь  
 L'emploi = употребленіе

No. 23. Ce que je fais après les leçons.

Durant = впродолженіе  
 La saison = время года  
 Se réunir = собираться  
 La pelouse = мурава, лужокъ  
 La ville = городъ  
 La balle = мячъ  
 La bibliothèque = библіотека  
 Excellent = отличный  
 Le roman = романъ  
 La poésie = поэзія  
 Une armée = армія  
 Le régiment = полкъ  
 Voisin = сосѣдній  
 Le violon = скрипка  
 La flûte = флейта  
 Un instrument = инструментъ

No. 24. Les pommes.

La chambre = комната  
 Descendre = спускаться

Entrer = входить  
 Le trou = отверстие  
 La haie = заборъ  
 Remplir = наполнить  
 La poche = карманъ  
 Tout à coup = вдругъ  
 Le bout = конецъ  
 Il veut = онъ хочетъ  
 Parce que = потому что  
 Obliger = заставить  
 Rendre = вернуть  
 Punir = наказывать  
 Un arbre fruitier = фруктовый садъ  
 Le pommier = яблоня  
 Le poirier = грушевое дерево  
 Le cerisier = вишневое дерево  
 Le prunier = слива (дерево)  
 Le noyer = орѣшникъ

No. 25. Les animaux = животные.

Un animal = животное  
 Le cheval = лошадь  
 Domestique = домашній  
 En même temps = въ то-же время  
 Utile = полезный  
 Traîner = тащить  
 La charrue = плугъ  
 Le chariot = телега  
 La vache = корова  
 Le chien = собака  
 Le meilleur = лучший  
 Garder = стеречь, беречь  
 Le berger = пастухъ  
 Le troupeau = стадо  
 Accompagner = сопровождать  
 La chasse = охота  
 Une étable = хлѣвъ  
 Encore = еще  
 La brebis = овца  
 Le cochon = свинья  
 La chèvre = коза  
 La poule = курица  
 Le canard = утка  
 Une oie = гусь  
 La dinde = индѣйка  
 Un oiseau = птица  
 La basse-cour = птичій дворъ

Le coq = пѣтухъ  
La forêt = лѣсъ  
Le lièvre = заяцъ  
Le renard = лисица  
La Sibérie = Сибирь  
Le loup = волкъ  
Un ours = медвѣдь  
Chaud = теплый  
Le tigre = тигръ  
Le lion = левъ  
La bête = звѣрь, животное  
Féroce = свирѣпый  
Le roi = король  
Un éléphant = слонъ  
Habiter = населять, жить  
La terre = земля

**No. 26. La dispute des animaux domestiques.**

La dispute = споръ  
Fort = сильный  
La parole = слово  
Se tromper = ошибаться, заблуждаться  
Partout = повсюду  
Caresser = ласкать  
Le mieux = лучше всего

**No. 27. Exercice.**

Envoyer = посылать  
L'argent = серебро, деньги

**No. 28. La journée d'hier.**

Aîné = старшій  
La poste = почта  
Ensuite = затѣмъ  
Aussitôt = сейчасъ же  
Intéressant = интересный  
S'appliquer = стараться  
Le plus tôt possible = какъ можно скорѣе  
Afin de = чтобы  
Plusieurs = нѣсколько  
Le conte = сказка, рассказъ  
Raconter = рассказывать  
Corriger = исправлять  
La faute = ошибка

La visite = визитъ  
Ensemble = вмѣстѣ  
La formation = образование

**No. 29. Exercice.**

Le jambon = окорокъ  
Désirer = желать  
Le drame = драма  
Je n'ai pas pu = я не могъ  
Impossible = невозможно  
Souffrant = нездоровый  
Rencontrer = встрѣчать  
Joli = красивый  
Le bouquet = букетъ  
La fleur = цвѣтокъ  
Cueillir = собирать  
Oublier = забывать

**No. 30. Une conversation = бесѣда.**

Bonjour! = здравствуйте!  
Venir = приходить  
Faire ses adieux = прощаться  
Chez = у, къ  
La chance = счастье, удача  
La voiture = телѣга, экипажъ  
La gare = вокзалъ  
Seuls = одни  
Le concert = концертъ  
A pied = пѣшкомъ  
Se fatiguer = уставать  
Le tramway = трамвай  
Un étage = этажъ  
Jusqu'à = до  
Je suis né = я родился  
Il est mort = онъ умеръ  
Tomber = падать  
Mourir = умирать  
Naître = рождаться

**No. 31. Le bon fils = добрый сынъ.**

Arroser = поливать  
Blessé = ранить  
Fendre = колоть  
Le bois = дерево, дрова, лѣсъ  
Il est assis = онъ сидитъ  
La fontaine = колодець

Puïser = черпать  
Le seau = ведро  
A la fois = заразъ  
Remercier = благодарить  
Content = довольный

No. 32. Le printemps.

I.

Représenter = изображать  
Une herbe = трава

II.

A droite = направо  
Le seuil = порогъ  
Elle tient = она держитъ  
La cuisine = кухня  
Le feu = огонь  
La casserole = кастрюля  
Le manche = рукоятка  
Penser = думать

III.

Le toit = крыша  
La cigogne = аистъ  
La tartine au beurre = хлѣбъ съ  
масломъ  
Bêcher = копать  
La bêche = лопата  
Planter = сажать  
La carotte = морковь  
Le chou = капуста  
Le pois = горохъ  
Le haricot = бобъ  
La fraise = земляника  
La framboise = малина  
La groseille = смородина  
La baie = ягода  
Echeniller = уничтожать гусеницы  
Nuisible = вредный  
Puisque = такъ какъ  
Voler = летать  
La feuille = листь

IV.

Le village = деревня, село  
La cloche = колоколъ

Sonner = звонить  
La croix = крестъ  
Le croyant = вѣрующій  
Un orgue = органъ  
Danser = танцовать, плясать  
Autour de = вокругъ  
La ruche = улей  
Le miel = медъ  
La colline = холмъ  
Le rocher = скала  
Dominer = подниматься надъ  
Le buisson = кустъ  
Une aubépine = боярышникъ  
Surmonter = возвышаться надъ  
Le séjour = обитель, пребываніе  
La voix = голосъ  
Un hommage = слава, благодареніе  
Le nuage = облако, туча  
Colorer = красить  
Le son = звукъ  
Un écho = эхо  
Rouler = катить  
Le long = вдоль  
Un églantier = дикая роза  
Humble = смиренный  
La foule = толпа  
Serpenter = извиваться  
S'écouler = литься  
Pieux = набожный  
Le sentier = тропинка

V.

Nourrir = кормить  
Le poussin = цыпленокъ  
Le grain = зерно  
Une orgé = ячмень  
Le seigle = рожь  
Une avoine = овесъ  
Le froment = пшеница  
Le moineau = воробей  
Près de = вблизи  
La part = доля  
Le moulin = мельница  
Le ruisseau = ручей  
Le meunier = мельникъ  
La farine = мука  
Le blé = хлѣбъ (зерно)

VI.

La passerelle = мостикъ  
 Oter = сниматьъ  
 La paille = солома  
 Suspendre = повѣсить  
 Chercher = искать  
 Commander = заказывать  
 La fête = праздникъ  
 Les fêtes de Pâques = праздники

Пасхи

La canne = утка  
 Nager = плавать  
 La rivière = рѣка  
 Se baigner = купаться  
 Courir = бѣжать  
 Vers = къ

VII.

Au fond = въ глубинѣ  
 La montagne = гора  
 Passé = прошедшій  
 Une excursion = экскурсія  
 Le château = замокъ  
 Ancien, ne = древній  
 Les ruines (la) = развалины  
 La neige = снѣгъ  
 La glace = ледъ  
 Loin = далеко  
 Herser = боронить  
 La herse = борона  
 Labourer = пахать  
 Semer = сѣять  
 Le fer = желѣзо  
 La description = описаніе  
 L'or (un) = золото  
 L'acier (un) = сталь  
 La laine = шерсть  
 Le cuir = кожа  
 La pierre = камень  
 Le carreau = оконное стекло

No. 33. L'arrivée du printemps.

Une arrivée = прибытіе  
 Sombre = мрачный, темный  
 La nature = природа  
 Sourire = улыбаться  
 La chaleur = тепло

Le soleil = солнце  
 Doux, douce = сладкій, нѣжный  
 Bienfaisant = благотворный  
 La verdure = зелень  
 Retentir = звучать  
 Le chant = пѣніе  
 Une alouette = жаворонокъ  
 Un air = воздухъ  
 Joyeux, -euse = веселый  
 Joyeusement = весело  
 Une envie = желаніе, зависть  
 Dormir = спать  
 Le rossignol = соловей  
 Charmant = очаровательный  
 Le bœuf = волъ  
 Les bœufs = вола, коровы  
 La brebis = овца  
 Brouter = щипать  
 Une herbe = трава  
 Tendre = мягкій, нѣжный  
 Le pâturage = пастбище  
 La prairie = лугъ  
 Emailer = испещрять  
 Le parfum = благоуханіе  
 Délicieux = прелестный  
 Remplir = наполнять  
 Le paysan = крестьянинъ  
 Grandir = расти  
 Rapidement = быстро  
 La fenaison = сѣнокосъ  
 Le villageois = поселянинъ  
 Faucher = косить  
 La faux = коса  
 La meule = стогъ, скирда  
 Le foin = сѣно  
 S'élever = подниматься  
 La pluie = дождь

No. 34. La journée de demain.

Occuper = занимать  
 De bonne heure = рано  
 Le lac = озеро  
 Promettre = обѣщать  
 Promis, -e = прош. прич.  
 Depuis longtemps = уже давно  
 Proposer = предлагать  
 Chercher = искать

Les vacances = каникулы  
La campagne = деревня, поля

No. 35. Les parties du monde.

I.

La partie = часть  
Le monde = свѣтъ, міръ  
L'Angleterre = Англія  
L'Allemagne = Германія  
La capitale = столица  
La nationalité = національность  
Visiter = посѣщать

II.

Voyager = путешествовать  
Connaître = знать; il connaît  
Le fleuve = рѣка  
Le bateau à vapeur = пароходъ  
D'abord = сперва  
Les études = образованіе  
Il est situé = онъ расположенъ  
Se jeter = впадать, бросаться  
Le Danube = Дунай  
La Méditerranée = Средиземное море

Le cours = теченіе  
La rive = берегъ  
Pittoresque = живописный  
La Suisse = Швейцарія  
Le vin = вино  
Un habitant = житель  
Instruit = образованный

III.

Le sol = почва  
Fertile = плодородный  
Produire = производить  
Les raisins = виноградъ  
Une abondance = изобиліе  
La mine de charbon = угольная копъ  
Souffrir = страдать; souffert: participe passé  
La guerre = война  
On est en train de les restaurer = ихъ какъ разъ возстановляютъ  
Le port = гавань  
Réunir = соединять

Le détroit = проливъ  
Entier = цѣлый  
Le musée = музей  
Surtout = особенно  
Extrêmement = чрезвычайно  
Riche = богатый  
Attirer = привлекать  
La jeunesse = молодость; молодежь  
La république = республика  
Le royaume = королевство  
Pourtant = все-таки, однако  
Le peuple = народъ  
La laine = шерсть  
La canne = палка  
Le nom = имя, фамилія  
La littérature = литература

No. 36. L'étoirpeau = скворецъ.

Le chasseur = охотникъ  
Prononcer = произносить  
Le mot = слово  
Amuser = забавлять  
Enormément = чрезмѣрно  
Me voilà! = вотъ я!  
Saisir = схватить  
S'esquiver = удирать  
La proie = добыча  
Le moment = моментъ

No. 37. La France = Франція.

D'autrefois = древняя (Франція)  
La Gaule = Галлія  
Cultivé = культурный  
Inculte = невоздѣланный  
Exister = существовать  
Encore = еще  
Le Gaulois = Галль  
La taille = ростъ  
Le costume = костюмъ  
Façonner = придавать форму  
Le métal, -aux = металлъ  
En partie = отчасти  
Servir = служить  
Le temple = храмъ  
La vénération = почитаніе  
Le chêne = дубъ  
Le prêtre = священникъ

Se nommer = называться  
 Le druides = галльскій священникъ  
 Le pouvoir = сила, могущество  
 Cruel, -le = жестокий  
 Ordonner = приказывать  
 Le sacrifice = жертва  
 Courageux = храбрый  
 Se battre = драться, воевать  
 Un héros = герой  
 Ancien, -ne = древній  
 Moyen, -ne = средній  
 Chrétien, -ne = христіанскій

No. 38. Correction des paresseux =  
 исправленіе лѣнтяевъ.

Dans un certain pays = въ какой-  
 то странѣ  
 Capable = способный  
 Gagner = зарабатывать  
 La vie = жизнь  
 Le métier = ремесло  
 Le mendiant = нищій  
 Descendre = спускаться  
 Profond = глубокий  
 La pompe = насосъ  
 Le robinet = кранъ  
 Couler = течъ  
 Noyer = утопить  
 Obliger = заставлятъ  
 Pomper = качать  
 Sans relâche = безъ остановки  
 Lutter = бороться  
 Une eau = вода  
 Le citoyen = гражданинъ  
 Faire des paris = биться объ за-  
 кладъ  
 Le bord = край  
 Gager = биться объ закладъ  
 Le fainéant = лѣнтяй  
 Assez = довольно  
 Soutenir = поддерживать; утвер-  
 ждатель  
 Le contraire = противное  
 Rude = тяжелый  
 Retirer = извлечь  
 La liberté = свобода

No. 39. L'hiver.

I.

S'étendre = разстилаться  
 Dépouiller = оголять, лишать  
 Souffler = дуть  
 La branche = вѣтвь  
 Nu = голый

II.

Le charbon = уголь  
 Le bâton = палка  
 La pipe = трубка  
 La barbe = борода  
 Les moustaches = усы  
 La boule = шаръ  
 Mou, molle = мягкій  
 Lancer = кидать  
 Se placer = становиться, распо-  
 лагаться  
 Le traîneau = сани

III.

Un étang = прудъ  
 Enlever = снимать  
 Patiner = кататься на конькахъ  
 Le patineur = катающійся на конь-  
 кахъ  
 Heureusement = къ счастью  
 Le mal = зло, боль  
 La mésaventure = несчастіе, неу-  
 дача  
 Vite = быстро  
 Il a peur = ему страшно  
 Conduire = вести  
 Croiser = скрестить  
 Le patinage = катанье на конь-  
 кахъ  
 Le sport = спортъ  
 Habile — ловкій  
 Le patin = конекъ  
 Attacher = привязывать  
 Ainsi = такимъ образомъ  
 Bas, -se = низкій  
 Sentir bon = благоухать  
 Le muguet = ландышъ

IV.

La forge = кузница  
 S'arrêter = останавливаться  
 Perdre = потерять  
 Le fer = желѣзо, подкова  
 Le forgeron, le maréchal-ferrant =  
 кузнецъ  
 Ferrer = подковывать  
 De nouveau = снова  
 Le marteau = молотокъ  
 Enfoncer = вбивать  
 Le clou = гвоздь  
 Le voyageur = путешественникъ  
 Allumer = зажигать  
 Le cigare = сигара  
 Fumer = курить  
 Une allumette = спичка  
 Le tabac = табакъ  
 Nuisible = вредный  
 La santé = здоровье  
 La fumée = дымъ  
 Empester = навонять, заражать  
 Un appartement = квартира  
 La malle = чемоданъ  
 La portière = дверцы  
 Le cocher = кучеръ  
 Le siège = сидѣнье  
 Il a froid = ему холодно  
 Le balai = метла  
 La corneille = ворона  
 Pâle = блѣдный  
 S'amuser = забавляться  
 Malade = больной  
 La fièvre = лихорадка  
 La fiole = склянка  
 La médecine = медицина; лѣкар-  
 ство  
 Le médecin = врачъ  
 Epais, -se = толстый, глубокий  
 Une automobile = автомобиль

V.

Un étage = этажъ  
 Le rez-de-chaussée = нижній этажъ  
 Une entrée = входъ  
 La rue = улица  
 Le côté = сторона

Le piéton = пѣшеходъ  
 Le trottoir = тротуаръ  
 La route = дорога, путь  
 Mener = вести  
 Le sapin = ель  
 Les fêtes de Noël = Рождество  
 La cierge = свѣча  
 Parer = украшать  
 La joie = радость  
 La cadeau = подарокъ  
 Le bonbon = конфетъ  
 Le pain d'épice = пряникъ  
 Une impatience = нетерпѣнiе  
 La fabrique = фабрика  
 La cheminée = труба, каминъ  
 Un ouvrier = рабочий  
 Un artisan = ремесленникъ  
 Un atelier = мастерская  
 Le tailleur = портной  
 La couturière = швея  
 Le meuble = мебель  
 Le menuisier = столяръ  
 Le cordonnier = сапожникъ  
 La blanchisseuse = прачка  
 Le linge = бѣлье  
 Le serrurier = слесарь  
 La serrure = замѣкъ  
 La clef = ключъ  
 Suivant = слѣдующий  
 Le sujet = предметъ

No. 40. En hiver.

Une histoire = исторiя, рассказъ  
 Le temps = время  
 Glacé = ледяной  
 Gris = сѣрый, сѣдой  
 Le peuplier = тополь  
 S'élancer = возвышаться, бросаться  
 Immobile = неподвижный  
 Le corbeau = воронъ  
 Se balancer = качаться  
 La girouette = флюгеръ

No. 41. Les saisons.

Offrir = предлагать  
 Un attrait = прелесть  
 La parure = украшение

Se couronner = украшаться  
 La moisson = жатва  
 La semence = посѣвъ  
 Le jeu = игра

**No. 42. Le maréchal de Saxe et le maréchal-ferrant.**

La force = сила  
 Extraordinaire = чрезвычайный  
 Prouver = доказывать  
 Présenter = представить, подать  
 Examiner = осматривать, испытывать  
 Casser = ломать  
 Choisir = выбирать  
 Un écu = монета (5 франкъ)  
 Prétendre = утверждать  
 Tirer = тянуть  
 La bourse = кошелекъ  
 Le louis = золотая монета (20 фр.)  
 Le prince = князь  
 La pièce = кусокъ, монета  
 Le cuivre = мѣдь  
 Le billet de banque = ассигнація  
 Il vaut = онъ стоитъ

**No. 43. Un Espagnol en Russie = испанецъ въ Россіи.**

Attaquer = нападать  
 Aboyer = лаять  
 Se baisser = нагибаться  
 Arracher = отрывать  
 Maudit = проклятый  
 Lâcher = пускать

**No. 44. Un bon conseil = хороший совѣтъ.**

Un omnibus = омнибусъ  
 Le conducteur = кондукторъ  
 Décider = рѣшить  
 Sûr = увѣренный  
 Attraper = поймать, схватить  
 Attraper la fièvre = заболѣть лихорадкой  
 Emporter = уносить; здѣсь: покончить  
 Certain = увѣренный, убѣжденный

Le coup = ударъ  
 Une apoplexie = апоплексія  
 Un embarras = затрудненіе  
 Débarrasser = освободить  
 La paix = миръ  
 Conseiller = совѣтовать

**No. 45. La cigale et la fourmi = стрекоза и муравей.**

Ayant chanté = пропѣвъ  
 Dépourvu = лишенный, нуждающийся  
 La bise = холодный вѣтеръ  
 La mouche = муха  
 Le vermisseau = червячокъ  
 La famine = голодовка  
 La voisine = сосѣдка  
 Prêter = одолжить  
 Subsister = прожить  
 Payer = платить  
 Foi d'animal = честное слово животного  
 Ma foi = ей Богу  
 Un intérêt = интересъ; проценты  
 Le capital = капиталъ  
 Prêteur, -euse = кто любитъ давать займы  
 Moindre = малѣйшій  
 Le défaut = недостатокъ  
 Une emprunteuse = та, кто беретъ займы  
 Déplaître = не понравиться  
 Ne vous déplaît = не прогнѣвайтесь  
 Je suis fort aise = мнѣ очень приятно  
 Maintenant = теперь  
 Songer = думать, мечтать  
 Emprunter = занимать

**No. 46. Le laboureur et ses enfants = пахарь и его дѣти.**

La peine = трудъ, мука  
 Le fonds = земля, поле  
 Le moins = менѣ всего  
 Sentir = чувствовать  
 La mort = смертъ

Prochain = близкій  
Le témoins = свидѣтель  
Se garder = остерегаться  
Un héritage = наслѣдство  
Laisser = оставить  
Le trésor = сокровище  
Dedans = внутри  
Un endroit = мѣсто  
Trouver = находить  
Venir à bout = справиться  
Remuer = шевелить  
Dès que = какъ только  
Creuser, bêcher = рыть, копать  
Fouiller = копаться, обыскивать  
Nulle place = ни одно мѣсто  
Passer = проходить  
Repasser = опять проходить  
Retourner = переверачивать  
De ça, de là = туда, сюда  
Si bien que = такъ что  
Au bout de l'an = въ концѣ года  
Rapporter = приносить  
Davantage = больше

Point = пунктъ, несколько  
Sage = мудрый  
Le résultat = результатъ

No. 47. Les lettres.

Une œuvre = работа, произведение  
A présent = теперь  
J'ai besoin = мнѣ нужно  
Notre-Dame de Paris = Соборъ  
парижской Богоматери; романъ  
Виктора Гюго  
La librairie = книжный магазинъ  
Découvrir = открыть  
Infiniment = бесконечно  
Obligé = признательный  
La bonté = доброта  
Le volume = томъ  
Dévoué = преданный  
Ici = здѣсь  
La station = станція  
A la rencontre = навстрѣчу  
Affectionné = любящій

**Давишъ, К.,** Доброе Слово. Книга для обученія русск. языку въ инородч. училищахъ. Выпускъ I. Букварь. Съ иллюстраціями.

— Русскія прописи для начальныхъ школъ.

**Dehken, K.,** Mein erstes russisches Lehrbuch. Reich illustriert.

**Дравніакъ, Я.,** Русско-латышск. словарь.

**Ждахина, Н.,** Этимология русскаго языка для основныхъ школы и младшихъ класс. средн. учебн. завед. По новой орфографіи.

**Козловскій, И. Г.,** Руководство къ изученію синтаксиса русскаго языка.

**Conradi, P.,** Deutsches Lesebuch für mittl. Lehranstalten. I., II. u. III. Teil.

— Deutsch-russisches Wörterbuch zu Conradis Lesebuch. I., II. u. III. Teil.

**Кузнецовъ, Н. В.,** Систематическій сборникъ упражненій въ письменномъ изложеніи мыслей для начальныхъ училищъ. Выпускъ I, II и III.

— Практическій курсъ русскаго правописанія. Выпускъ I и II-ой.

**Кушировъ, П.,** Русскія прописи для начальныхъ училищъ.

**Лавровъ, С.,** Живая Рѣчь. Русская хрестоматія для приготовительныхъ классовъ средн. учебн. завед. и для низшихъ училищъ.

**Лафля, В. и Г. Хохловъ,** Ученье — Суть. Книга для обученія русск. языку въ инородческихъ училищахъ. Часть I-ая. Алфавитъ и послѣ алфавита книга для чтенія. Съ иллюстр. — Часть II-ая. Вторая послѣ алфавита книга для чтенія. — Часть III-ья. Третья послѣ алфавита книга для чтенія.

**Lütz-schwab, W.,** La France. Choix d' lectures littéraires, historiques et géographiques. Avec 48 illustr.

— Vocabulaire — Commentaire.

**Ma petite Bibliothèque.** Recueil d' auteurs français. Publié avec la collaboration de M. Segreste, W. Lützelschwab et O. Goertchen:

1. volume. Charles Perrault, Contes de fées. I. — 2. volume. André Theuriot, Le Noël de M. de Maroise. — 3. volume. Guy de Maupassant, Le parapluie. La ficelle. — 4. volume. René Bazin, La bonne nouvelle. Les yeux têtus. — 5. volume. Charles Perrault, Contes de fées. II. — 6. volume. Alphonse Daudet, Le chèvire de Mr. Seguin. Les vieux. Les sauts de préfect aux champs. — 7. volume. Pierre Loti, Un bal à Yeddo. — 8. volume. André Theuriot, Les deux frères.

Coppée, Mon ami Meurtrier. Le Parrain. — 14. volume. Petite anthologie des poètes français. II. — 15. volume. Anatole France, L'aventure de Craïnquebille. — 16. volume. Chantons! Chants patriotiques et populaires. — 17. volume. Chansons enfantines. — 18. volume. Contes pour le premier âge. — 19. volume. J. Sandeau, La Roche aux Mouettes. — 20. volume. Saynètes enfantines: Les quatre prunes. Les bonnets de coton.

**Мартыновъ, И.,** Практическая грамматика русскаго языка. Для начальныхъ училищъ. Часть I и II-ая.

**Мюльманъ, Р.,** Deutsches Lesebuch für Elementarschulen und Vorbereitungs-klassen. Mit vielen Illustrationen. I. und II. Teil.

— Deutsch-russisches Wörterbuch zum Lesebuch. I. u. II. Teil.

— Письменные упражненія въ изложеніи мыслей для начальныхъ училищъ.

**Ней, П.,** Моя первая пѣменная книга. Съ рисунками.

**Nebuhr, V. G.,** Griechische Heroengeschichten. Für russische Schüler bearbeitet von M. Blumenau.

**Нифонтовъ, В.,** Сборникъ статей для устного и письменнаго изложенія. — Учебникъ русской грамматики. Для низшихъ классовъ средн. учебн. завед. Часть I-ая, Этимология и ч. II-ая, Синтаксисъ.

**Осмоловскій, В. Д.,** Русская словесность в историческомъ ея развитіи. Историко-литературные очерки и образцы. Часть I, II и III.

**Осмоловская, П.,** Правила новой русской орфографіи с объясненіями и примерами.

— Начальная русская хрестоматія.

**Rampe, K.,** Deutsches Sprachbuch für den ersten Sprech-, Lese- und Schreibunterricht. Mit Illustr.

— Deutsch-russisches Wörterbuch zum deutschen Sprachbuch.

**Méthode Pernot.** Enseignement par l'Aspect. Leçons de Choses et Grammaire. Обработана для русск. учебн. завед. Г. Вассеръ. Съ рисунками.

**Petroff, J. A.,** Neuer russischer Dolmetscher. Leichteste Methode zur Erlernung der russischen Sprache.

**Rosegger, P.,** Fünf Erzählungen. Russische Schulausgabe, bearbeitet von J. Mayer.

**Рукисъ, Я.,** Письменные упражненія въ русскомъ первоначальномъ правописаніи.

Русско-латышскій карманный словарь.

**Сей, Л.,** Учебникъ французскаго языка. I и II годъ. Съ русск. словаремъ.



fran  
Sto  
Lax  
Jacc  
ville

**Сieben Sprachen-Wörterbuch.** Deutsch-polnisch - russisch - weißruthenisch-litauisch-lettisch-jiddisch. Hrsggeg. im Auftrage des Oberbefehlshabers Ost der deutsch. Heeresverwaltung.

**Смилга, А.,** Грамматика нѣмецкаго языка для средних учебныхъ завед.

**The College Library.** Selected from the best English Authors. Edited by H. A. Parkman and R. O. G. Urch. Whit Russian Notes and Glossary.

1. Dickens, Ch., Selections from David Copperfield.
2. Kipling, R., Riki Tiki and other tales.
3. Wilde, O., The Giant's Garden and other tales.
4. Normanby, H., Old Mother Kettering.

**Тростниковъ, М. А.,** Русская рѣчь. Чтеніе, письмо и рисованіе. Съ рисунками. Вып. I, II и III.

— Почему русское правописание усваивается съ большимъ трудомъ?  
— Атласъ для обученія русскому языку, чтенію, письму и граммат. по карт. Шрейбера.

— Атласъ для обученія русск. языку, чтенію и письму по картинамъ Тростникова.

— Методика русскаго литературнаго языка. Часть I. Методика сознательнаго, правильнаго и выразительнаго чтенія въ связи съ обученіемъ устной рѣчи. — Часть II. Методика письма и письменныхъ упражненій. — Часть III. Методика грамматики.

— 24 стѣнныхъ таблицы для упражненія въ устной рѣчи и для обученія процессу чтенія съ помощью рисунк.

— Шесть стѣн. раскрашенныхъ картинокъ, изображающихъ: а) внутренность крестьянской избы, б) крестьянскій дворъ, в) село, г) обработку поля, д) жатву, е) сѣнокосъ.

**Филипповъ-Кулисъ, Е.,** Учебникъ англійскаго языка для начинающихъ. Съ англ.-русск. словаремъ.

**Фридендеръ и Вильпертъ,** Учебникъ русской стенографіи по упрощенной системѣ „Штольце-Шрей“.

**Хмельевъ, К. X.,** Свѣтлое Дѣтство. Хрестоматія для старшаго класса начальной и для младшихъ классовъ средней школы.

**Цивовская, А.,** Kurzgefaßte deutsche Literaturkunde. Mit Bildnissen.

**Шиле, X. A.,** Краткая грамматика нѣмецк. языка для среднихъ учебныхъ заведеній. Съ русскимъ текстомъ.

**Школа и жизнь.** Нѣмецкая школьная библиотека для юношества. Издана Н. Фрейбауэромъ и Ф. Донбергомъ. Съ нѣм.-русск. словаремъ.

Band 1. Drei Märchen aus dem Schatzkästlein der Großmutter. — Band 2. Die vergessene

Hortensie. Eine Erzählung von D. Lilienron. — Band 3. Das Waldhaus. Waldlilie im Schnee. Zwei Erzählungen v. P. Rosegger. — Band 4. Der Fischer. Ein Märchen aus dem Lande der aufgehenden Sonne. — Band 5. Die beiden Weiser. In der Rumpelkammer. Zwei Erzählungen von Volkmann-Leander. — Band 6. Aus großer Zeit. Schilderungen von W. von Kügelgen und G. Freytag. — Band 7. April. April! Preisnovelle von Frida Schanz. — Band 8. Der Prozeß. Lustspiel von Roderich Benedix. — Band 9. Eine Jaguarjagd im Hause von Fr. J. Pajeken. — Band 10. Unverhofft kommt oft. Aus den Volksmärchen von J. K. A. Musäus. — Band 11. Der Fiedelbogen des Neck und anderes.

**Эрчь, Р. О.,** Учебникъ англійскаго языка, ч. I и II. С англ.-русс. словар. — Англійская коммерческая корреспонденція.

**Andersen, F. A.,** Fröhliches Lernen. Deutsche Fibel. Reich illustriert.

**Arronet, H.,** Lehrbuch der russischen Sprache für deutsche Schulen. I. Teil. Für Anfänger. Illustriert.

**Bach, J.,** Kurzgefaßte deutsche Grammatik. Elementarkursus.

**Bach, J.,** Deutsches Lesebuch. I. Teil: Fibel. II. Teil: Lesebuch.

**Blumenau, M.,** Deutschland. Ein deutsches Lesebuch für die oberen Klassen russischer Mittelschulen. Mit vielen Illustrationen. Ausg. A: Für Gymnasien. Ausg. B: Für Real- und Kommerzschulen.

**Dravneek, J.,** Leicht Lettisch. Lehrbuch für den Selbstunterricht und für Sprachkurse.

**Freinberg, K.,** Praktisches Wörterbuch der lettischen Sprache. Deutsch-lettischer Teil.

**Hajek, H.,** Praktischer Lehrgang für den deutschen Sprachunterricht: I. Teil. Sprachübungen. — II. Teil. Orthographische Übungen. — III. Teil. Satz- und Stillehre.

**Jaskowsky, T.,** Deutsche Fibel für den vereinigten Schreib-, Lese- und Sprachunterricht.

— Deutsches Lesebuch, I. und II. Teil.

**Richter, A.,** Fröhliches Lernen. Fibel für den ersten Deutsch-Unterricht. Mit vielen Illustrationen.

**Schiele, C.,** Kurzgefaßte Grammatik der deutschen Sprache. (Etymologie, Syntax, Orthographie, Abriß der Satzbildung in Beispielen.)

**Wagner, F. H.,** Deutsche Fibel für den vereinigten Schreib-, Lese- und Sprachunterricht. Mit vielen Illustr.

**Werren, F.,** Systematischer Lehrgang des Schönschreibeunterrichts. Deutsche und lateinische Schrift.

**Wihgrab, G.,** Leicht Russisch! Selbstunterricht und Lehrbuch der russischen Sprache für Ausländer.